

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**  
**HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI**  
**DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**

**DJURAYEVA ZULXUMOR RADJABOVNA**

**TURLI TIZIMLI TILLAR PAREMIOLOGIK FONDIDA GENDER  
KONSEPTOSFERASINI IFODALASH (RUS VA O‘ZBEK TILLARI  
MISOLIDA)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI doktori (DSc) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Buxoro – 2024**

UDK: 811.111`28+81`373.+811.161.1

**Filologiya fanlari doktori (DSc) dissertatsiyasi avtotreferati mundarijasi**  
**Оглавление автореферата диссертации доктора филологических наук (DSc)**  
**Contents of the dissertation for a Doctor of Science degree (DSc)**

**Djurayeva Zulxumor Radjabovna**

Turli tizimli tillar paremiologik fondida gender konseptosferasini ifodalash (rus va o‘zbek tillari misolida).....3

**Джураева Зулхумор Раджабовна**

Репрезентация гендерной концептосферы в паремиологическом фонде разносистемных языков (на материале русского и узбекского языков) .....29

**Djuraeva Zulkhumor Radjabovna**

Representation of the Gender Conceptosphere in the Paremiological Fund of Different System Languages (based on the material of the Russian and Uzbek languages) .....57

**E’lon qilingan ishlar ro‘uxati**

Список опубликованных работ

List of publications.....62

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**

**DJURAYEVA ZULXUMOR RADJABOVNA**

**TURLI TIZIMLI TILLAR PAREMIOLOGIK FONDIDA GENDER  
KONSEPTOSFERASINI IFODALASH (RUS VA O‘ZBEK TILLARI  
MISOLIDA)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI doktori (DSc) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Buxoro – 2024**

**Fan doktori (DSc) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida №B2023.2.DSc/Fil573 raqam bilan ro'yxatga olingan.**

Dissertatsiya Buxoro davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning web-sahifasida ([www.buxdu.uz](http://www.buxdu.uz)) va «Ziyonet» Axborot ta'lim portalida ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)) joylashtirilgan.

**Ilmiy maslahatchi:**

**Nigmatova Lolaxon Xamidovna**  
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

**Rasmiy opponentlar:**

**Mo'minov Fayzullo Abdullayevich**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Djusupov Maxanbet Djusupovich**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Chuponov Otanazar Otojonovich**  
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

**Yetakchi tashkilot:**

**Samarqand davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 raqamli Ilmiy kengashning 2024-yil «16» sentabr soat 12<sup>00</sup> dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-29-14; faks: (0 365) 221-57-27; e-mail: [buxdu\\_rektor@buxdu.uz](mailto:buxdu_rektor@buxdu.uz))

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (466 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-25-87.)

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil «29» avgust kuni tarqatildi.

(2024-yil «29» avgust dagi 24-25 - raqamli reyestr bayonnomasi.)



**D.S.O'rayeva**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,  
filologiya fanlari doktori, professor

**Z.I.Rasulov**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash  
ilmiy kotibi, filologiya fanlari doktori,  
professor

**F.M.Xajiyeva**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash  
qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya  
fanlari doktori, dotsent

## KIRISH (fan doktori [DSc] dissertatsiyasi annotatsiyasi)

**Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon tilshunosligida gender konseptlarini o'rganish, etnos aqliy kodining integral xususiyatlarini ta'riflash, jamiyatning kognitiv tasavvurlarini aniqlash, konseptlar maydoni modellari va yadro-periferik tuzilmalarining milliy o'ziga xosligini o'rganish masalalariga alohida e'tibor qaratilmoqda. Markazida inson va til shaxsi ifodalanishi usullari turgan antropotsentrik paradigmaning yuzaga kelishi, "gender xususiyatlar va til ko'rinishlari",<sup>1</sup> gender-kognitiv paradigma nuqtai nazaridan gender konseptosfera deskripsiyasi, paremiologik birliklarda muhim o'ringa ega gender tarkibiy qismi, kognitiv semantikasi, gender vektori kognitiv tilshunoslikning barcha bo'limlariga kirib bormoqda va kognitiv tilshunoslik tezaurusiga "gender" terminining kiritilishi gender konseptosferasi ko'lamida til shaxsining fiziologik, ijtimoiy va aqliy belgilarini tadqiq qilishga muhim ahamiyat kasb etadi.

Dunyo tilshunosligida zamonaviy antropotsentrik paradigma doirasida keng ko'lamli tadqiqotlar olib borilmoqda, jumladan, gender tarkibiy qismini konseptosferalarni ta'riflashga birlashtirish, aqliy ongning shakllanishi quroli sifatida til kognitiv ko'lamini aniqlash, gender konseptosferani qiyosiy o'rganishning ilmiy-metodologik asosini ishlab chiqish, paremiologik fondida gender stereotiplar muammosi, gender konseptosferasining segment xususiyatlari, gender konseptosferasi an'analari va innovatsiyalari muammolariga alohida e'tibor berilmoqda. Shu asosda kognitiv jihatga urg'u bergan holda kognitiv va gender tahlil metodikalarini birlashtirish, ikkala fan tushunchalari apparatini samarali qo'llash, aqliy qurilmalarning differensial belgilarini har taraflama qamrab olish, milliy konseptosferalari mazmunida gender belgilarni qayta qurish, gender konseptosferasining tayanch konseptlari maydoni modelini yaratish va ilmiy baholashga nazariy asos bo'lib xizmat qiladi.

Mustaqillik milliy tilshunoslikni jahondagi ilg'or mezonlar asosida rivojlantirish uchun zarur bo'lgan barcha sharoitlarni yaratishi bilan birga, ushbu mezonlarga ko'p asrlik milliy dunyoqarashimizdan kelib chiqib munosabat bildirish mas'uliyatini ham yuklaydi. O'zbekistonda mustaqillik yillarida tilning gender o'ziga xosligi va uning nutqiy birliklarida og'zaki qo'lanilishiga oid ilmiy-amaliy tadqiqotlar alohida dolzarblikka ega bo'ldi, chunki erkak va ayollar o'rtasidagi tenglik respublikamiz davlat gender siyosatida ko'rsatilgan bo'lib, O'zbekiston Prezidenti Sh.Mirziyoyev so'zlarida o'z aksini topgan: "...biz xotin-qizlarning jamiyatdagi o'rni va mavqeini oshirish, ularga turli mas'ul vazifalarni ishonib topshirishga qaratilgan siyosatni yanada faol davom ettiramiz".<sup>2</sup> Belgilangan vazifalar ushbu jarayonni amalga oshirishda rus va o'zbek

<sup>1</sup> Синельникова Л.Н. Гендерные признаки языковой картины мира // Динамика социальных процессов в постсоветском обществе: Междунар. Семинар. – Цюрих; Женева, 2001. Ч.1. Филол. науки. – С.142-157.

<sup>2</sup> Mirziyoyev Sh.M. Konstitutsiya va qonun ustuvorligi – huquqiy demokratik davlat va fuqarolik jamiyatining eng muhim mezonidir. Prezident Shavkat Mirziyoyevning O'zbekiston Respublikasi Konstitutsiyasi qabul qilganining 27 yilligiga bag'ishlangan tantanali marosimdagi nutqi 7.12.2019. <https://president.uz/oz/lists/view/3119>

paremiologiya materialida gender konseptosferasini kognitiv modellashtirish o‘ziga xosligini qiyosiy tahlil qilishni talab qiladi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 7-fevraldagi PF-4947-son “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha Harakat strategiyasi to‘g‘risida”gi Farmoni, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2018-yil 2-fevraldagi PF-5938-son “Ayollarni qo‘llab-quvvatlash va oila institutini mustahkamlash sohasida faoliyatni tubdan takomillashtirish bo‘yicha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi Farmoni, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktyabrdagi PF-5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Farmoni, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktyabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta‘lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasi to‘g‘risida”gi Farmoni, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020-yil 6-noyabrdagi PF-6108-son “O‘zbekiston yangi rivojlanish davrida ta‘lim, tarbiya va fan sohalarini rivojlantirish bo‘yicha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi Farmoni, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2023-yil 11-sentyabrdagi PF-158-son “O‘zbekiston – 2030” strategiyasi to‘g‘risida”gi Farmoni, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-son “Oliy ta‘lim tizimini yanada rivojlantirish bo‘yicha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi Qarori hamda boshqa muvofiq me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda muayan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishi ustuvor yo‘nalishlariga mosligi.** Tadqiqot respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni rivojlantirish” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

**Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha xorijiy ilmiy tadqiqotlar sharhi.**<sup>3</sup> Konseptosferalarni o‘rganishga qaratilgan ilmiy tadqiqotlar yetakchi ilmiy markazlar va oliy o‘quv yurtlari tomonidan olib boriladi, shu jumladan University of Harvard, University of California, University of Yale (USA); University of Oxford, University of Cambridge (Great Britain); University of Toronto (Canada); Moskva davlat universiteti, Sankt-Peterburg davlat universiteti, Tambov davlat universiteti, Voronej davlat universiteti, Volgograd davlat universiteti (Rossiya); Osh davlat universiteti (Qirg‘iziston); shuningdek O‘zbekiston Milliy universiteti, O‘zbek davlat jahon tillari universiteti, Samarqand davlat chet tillar instituti, Buxoro davlat universiteti (O‘zbekiston).

Jahon tilshunosligida metaforaning kognitiv xususiyatlari to‘g‘risida muhim xulosalar chiqarilgan (University of California, University of Harvard, USA); til vositalari bilan og‘zaki berilgan tuzilmaviy bilim birliklarining freym semantikasi aniqlangan (University of Yale, USA); aqliy taqdimotlar asosida konseptual tizim ishlab chiqilgan (University of Toronto, Canada); tilning kognitiv o‘rganilishi

---

<sup>3</sup> Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha xorijiy ilmiyadabiyotlar sharhi: [www.edu.uz](http://www.edu.uz); [philology.ru](http://philology.ru), [internauka.ru](http://internauka.ru), [google.scholar.com](http://google.scholar.com)., [www.utexas.edu](http://www.utexas.edu), [english.pku.edu.cn](http://english.pku.edu.cn), [doi.org](http://doi.org), [cheloveknauka.com](http://cheloveknauka.com), [dslib.net](http://dslib.net), [reseachgate.com](http://reseachgate.com), [www.kaznu.kz](http://www.kaznu.kz), [academia.edu](http://academia.edu); [cyberleninka.ru](http://cyberleninka.ru), [bloomsbury.com](http://bloomsbury.com), [www.lang.ox.ac.uk](http://www.lang.ox.ac.uk).

tamoyillari va metodlari ishlab chiqilgan (Moskva davlat universiteti, Rossiya); rekursiv til tuzilmalarini shakllantirishda kognitiv-kommunikativ motivatsiyalarning roli isbot qilingan (Sankt-Peterburg davlat universiteti, Rossiya); kognitiv fanlar tushunchalarining izohli tahlil metodikasi ishlab chiqilgan (Tombov davlat universiteti, Rossiya); til, konseptosferasi va milliy ong aloqasi aniqlangan (Voronej davlat universiteti, Rossiya); turli tizimli tillarda bir xil konseptlarning mos kelmaydigan konseptual maydonlari nazariyasi asoslangan (Volgograd davlat universiteti, Rossiya); qardosh bo'lmagan tillarda gender konseptlarning semantik maydonlari aniqlangan (Osh davlat universiteti, Qirg'iziston); frazeologik birliklarning kognitiv modellari mohiyati aniqlangan (O'zbekiston Milliy universiteti); kognitiv model sifatida lingvokognitiv ramz tahlili metodikasi ishlab chiqilgan (O'zbek davlat jahon tillari universiteti, O'zbekiston); o'zbek va ingliz tillarining frazeologik qatlamiga inkorporatsiya qilingan gender tushunchalarini shakllantirish mexanizmi aniqlangan (Samarqand davlat chet tillar instituti, O'zbekiston); turli tizimli tillarda "Yil fasllari" konseptosferasi aks ettirilishi tasvirlab berilgan (Buxoro davlat universiteti, O'zbekiston).

**Muammoning o'rganilganlik darajasi.** Jahon tilshunosligida kognitiv tilshunosligi asosiy qoidalarini ishlab chiqish va aniqlashtirishga amerikalik tilshunoslar Dj.Bruner, Dj.Miller, N.Xomskiy, Ch.Fillmor, R.Djekendoff, R.Lakoff, Dj.Lakoff, U.Cheyf, L.Talmi, R.Langakker<sup>4</sup> katta hissa qo'shgan. Ularning ilmiy asarlari yordamida kognitiv tilshunoslik o'z predmeti, tuzilmasi va kategorial apparatiga ega bo'ldi.

Rus tilshunosligida kognitiv tilshunoslikning shakllanishi va rivojlanishi mashhur kognitiv tilshunosligi olimlari Ye.S.Kubryakova, V.Z.Demyankov, N.N.Boldirev, Yu.G.Pankras, V.V.Petrov, Z.D.Popova, I.A.Sternin, R.M.Frumkina, V.I.Karasik va boshqalar bilan bog'liq. Turli til darajalari bilan genderning konseptual ifodalanishi o'ziga xosligi A.A.Grigoryan, I.V.Zikova, L.I.Grishayeva, I.I.Xaleyev, M.D.Gorodnikova<sup>5</sup> ishlarida aks etgan. Mavzuga oid

---

<sup>4</sup> Bruner J. Founding the Center for cognitive studies. – Cambridge, 1988; Miller G.A. Language and communication. – New York, 1951; Chomsky N. Language and mind. – New York, 1972; Fillmore Ch.J. Some thoughts on the boundaries and components of linguistics; Jackendorf R.C. Semantics and cognition. – Cambridge, 1983; Lakoff Robin. Language and Woman's Place. – New York: Harper and Row, 1975. – 372 p.; Лакофф Дж. Лингвистические гештальты // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. X. – М., 1981.; Чейф У.Л. Значение и структура языка. – М., 1975.; Талми Л. Отношение грамматики к познанию // Вестник МГУ, сер. 9. Филология, 1999, № 1.; Лангаккер Р. Модель, основанная на языковом употреблении// Вестник МГУ, сер. 9. Филология, 1997, № 4, 6.

<sup>5</sup> Григорян А.А. Дискурс и гендер // Гендер: язык, культура, коммуникация: докл. 3-й Междунар. Конф. – М., 2003. – С.36-38.; Зыкова И.В. Гендер – конструкт фразеосферы русской и английской культур (о проблеме межкультурного общения) // Гендер: язык, культура, коммуникация: докл. 3-й Междунар. Конф. – М., 2003. – С.50-51.; Гришаева Л.И. Дискурсивный фактор «гендер» и организация информации в тексте// Гендер: язык, культура, коммуникация: докл. 3-й Междунар. Конф. – М., 2003. – С.38-39.; Халеева И.И. Гендер как интрига познания // Гендер как интрига познания: сб.статей. – М., 2000. – С.9-18.; Городникова М.Д. Гендерный аспект обращений как фактор речевого регулирования // Гендер как интрига познания: сб.статей. – М., 2000. – С.81-92.

konseptosfera turlari N.D.Dmitriyeva, T.Ya.Zaglyadkina<sup>6</sup> dissertatsiya tadqiqotlarida ko‘rib chiqilgan. Gender konseptosferasini o‘rganishga bo‘lgan katta qiziqish kognitiv tilshunoslikning jadal rivojlanishi natijasi hisoblanadi. Gender-kognitiv paradigmani o‘rganish bilan tilshunoslar A.V.Kirilina, G.G.Slishkin, I.V.Palayeva, M.V.Demina, N.V.Palanchuk, D.V.Mines<sup>7</sup> shug‘ullangan. A.V.Kirilina doktorlik dissertatsiyasida rus paremiologik fondida gender stereotiplar muammosi ko‘rib chiqiladi. Identifikatsiya belgilariga tayangan holda zamonaviy anekdotda gender konseptosferasini tahlil qilish metodikasi G.G.Slishkin tomonidan ishlab chiqilgan. Angliya milliy gender konseptosferasining segment xususiyatini I.V.Palayeva tizimli tahlil qilgan. Ingliz xalq ertaklari gender konseptosferasi an‘analari va innovatsiyalari M.V.Demina bilan yoritilgan. N.V.Palanchuk dissertatsiyasida ingliz yozuvchilari asarlarida qo‘llanilgan gender konseptosferasi tasvirlangan. D.V.Mines dissertatsiya tadqiqotida gender konseptosferasi ayol-narrator nutq pasporti tarkibiy qismlaridan biri sifatida keltirilgan.

O‘zbek tilshunosligida M.Djusupov,<sup>8</sup> N.M.Djusupov,<sup>9</sup> A.D.Paizbekova,<sup>10</sup> D.V.Popov,<sup>11</sup> G.Sh.Ataxanova,<sup>12</sup> M.M.Jurayeva,<sup>13</sup> O.T.Nosirov<sup>14</sup> va boshqa kognitiv tilshunoslik sohasida faol ilmiy tadqiqotlar olib borgan. N.M.Djusupov tomonidan badiiy matnda ramzni aks etishning lingvokognitiv jihatida tadqiq qilingan, D.V.Popov tomonidan individning til ongida qo‘llanilgan kognitiv tuzilmalar ta‘riflangan, A.D.Paizbekova tomonidan ingliz, rus, o‘zbek va qozoq paremiyalarida temporal kategoriyalarning qo‘llanilishi lingvokognitiv jihatida ko‘rib chiqilgan, G.Sh.Ataxanova tomonidan ingliz tilida “yosh” kognitiv belgisi ochib berilgan. Shu qatorda O.T.Nosirovning dissertatsiya ishini alohida ta‘kidlab o‘tish

---

<sup>6</sup> Дмитриева Н.М. Этическая концептосфера русской языковой картины мира: диахронический аспект: автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Москва, 2017. – 34 с.; Заглядкина Т.Я. Академическая концептосфера в немецкой и русской лингвокультурах: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2009. – 25 с.

<sup>7</sup> Слышкин Г.Г. Гендерная концептосфера современного русского анекдота // Гендер как интрига познания (гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации). – М.: МГЛУ, 2002.; Кирилина А.В. Гендерные аспекты языка и коммуникации: автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Москва, 2000. – 40 с.; Палаева И.В. Реконструкция гендерной концептосферы в картине мира среднеанглийского периода: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Владивосток, 2005. – 22 с.; Демина М.В. Гендерная концептосфера британского сказочного дискурса: от традиции к современности // Вестник Самарского государственного университета, 2006. № 10/2. – С.90-97.; Паланчук Н.В. Гендерная концептосфера в дискурсе драматургов-елизаветинцев: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2008. – 17 с.; Минец Д.В. Гендерная концептосфера женского мемуарно-автобиографического дискурса: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Вологда, 2012. – 24 с.

<sup>8</sup> Джусупов М., Алибекова К.Е., Мажитаева Ш. Специальная лексика и пословицы (лингвоконтрастивные и методические аспекты). – Ташкент: MERIYUS, 2013. – 146 с.

<sup>9</sup> Джусупов Н.М. Лингвокогнитивный аспект исследования символа в художественном тексте: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2006. – 29 с.

<sup>10</sup> Paizbekova A.D. Ingliz, rus, o‘zbek va qozoq tillari maqollaridagi vaqt reprezentatsiyasining lingvokognitiv aspekti: Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati. – Toshkent, 2019. – 53 b.

<sup>11</sup> Попов Д.В. Языковая личность в когнитивной лингвистике // Im sarchashmalari, 2023. № 2. – С. 169-171.

<sup>12</sup> Атаханова Г.Ш. Номинации «возраст человека» в когнитивно-прагматическом и лингвокультурологическом аспектах (на материале английского языка): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2006. – 20 с.

<sup>13</sup> Jurayeva M.M. Fransuz va o‘zbek ertaklarida modallik kategoriyasining lingvokognitiv, milliy-madaniy xususiyatlar: Filologiya fanlar doktori avtoreferati. – Toshkent, 2017. – 87 b.

<sup>14</sup> Nosirov O.T. Rus va o‘zbek tillari lingvistik manzarasida «Yil fasllari» konseptosferasini aks ettirilishi // Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Buxoro, 2022. – 177 b.

lozim, unda tadqiqot predmeti bo‘lib kognitiv tilshunoslikda konseptosfera aniqlangan va turli tizimli tillarda qo‘llaniladigan “Yil fasllari” konseptosferasi misolida batafsil ko‘rib chiqilgan.

Gender tadqiqotlar oxirgi o‘n yillikda o‘zbekistonlik tilshunoslarning ustuvor vazifalari doirasiga kirdi. D.U.Ashurova stilistik til qatlamida gender omillarni aks etish usullari o‘rganilgan,<sup>15</sup> N.N.Nabijonova ayollik gender markerlarini yoritgan,<sup>16</sup> M.I.Rasulova atov jarayonlari gender vektorini aniqlagan.<sup>17</sup> Shu bilan birga paremiyalarda gender jihatini aks ettirish muammosi qisman ko‘rib chiqiladi, bu borada, aytish mumkinki, o‘zbek tilshunoslar ilk qadamlar qo‘ymoqdalar. Bu borada ingliz va o‘zbek tillari frazeologik birliklarida konsept tahlilning gender va kognitiv jihatlarini birlashtirgan N.Z.Nasrullayevaning ilmiy izlanishlari katta ahamiyatga ega bo‘lmoqda.<sup>18</sup> A.A.Morozova dissertatsiyasi e‘tiborga molik, chunki unda ispan tilidagi gender stereotiplar kognitiv mazmun orqali ko‘rib chiqilgan.<sup>19</sup>

Paremiologiya rivojlanishiga G.L.Permyakov, V.M.Mokiyenko, V.N.Teliya, Z.K.Tarlanov<sup>20</sup> kabi rus tilshunoslari katta hissa qo‘shgan. O‘zbekistonda XX asrda paremiologiya muammolari bilan X.Abduraxmanov, L.I.Royzenzon, M.Sadriiddinova, T.Mirzayev, A.Mamatov<sup>21</sup> va boshqalar shug‘ullangan. XXI asrda ularning paremiologiya sohasidagi tadqiqotlarini o‘zbekistonlik olimlar davom etmoqda: B.M.Jurayeva, P.U.Bakirov, D.Urayeva, A.Bushuy, D.A.Tosheva.<sup>22</sup>

<sup>15</sup> Ашурова Д.У. Гендерные факторы в стилистике // Zamonaviy tilshunoslik va xorijiy tillar o‘qitishning dolzarb masalari: Respublika ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – T., 2008. – С.337-342.

<sup>16</sup> Набижонова Н.Н. Гендерный признак фемининности в русских и узбекских паремиях // Современные проблемы филологии: вопросы теории и практики. Мат-лы науч.-практ. конф. – М.: Перо, 2020. – С.81-83.

<sup>17</sup> Расулова М.И. О гендерном аспекте актов наименования // Хорijiy filologiya, № 3. – Т., 2011. С.81-86.

<sup>18</sup> Nasrullayeva N.Z. Ingliz va o‘zbek tillarida olamning frazeologik manzarasida gender konseptlarining shakllanishi: Filologiya fanlar doktori (DSc) dissertatsiyasi avtoreferati. – Toshkent: O‘MU, 2018. – 71 b.; Nasruullaeva N.Z. Национально-культурная специфика гендерных стереотипов в английской и узбекской фразеологических системах // Хорijiy filologiya, № 4. – Т., 2017. С.34-38.

<sup>19</sup> Морозова А.А. Лингвокогнитивное содержание гендерных стереотипов женственности и мужественности (на материале испанского языка): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Самарканд, 2011. – 25 с.

<sup>20</sup> Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. – М.: Наука, 1988. – 236 с.; Мокиенко В.М. Современная паремиология // Мир русского слова. – СПб.: МИРС, 2010. № 3. – С.6-20.; Телия В.Н. Что такое фразеология. – М.: Наука, 1966. – 88 с.; Tarlanov Z.K. Русские пословицы: синтаксис и поэтика. – Петрозаводск: ПГУ, 1999. – 448 с.

<sup>21</sup> Абдурахманов Х. Синтаксические особенности узбекских народных пословиц: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1964. – 21 с.; Ройзензон Л.И. Фразеологизация // Труды Самар. гос. ун. Вып. 113, 1961. – С.158-164.; Садриддинова М. Лексика узбекских пословиц и поговорок: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1985. – 20 с.; Mirzayev T. Xalq baxshilarining epika repertuari. – T.: Fan, 1979. – 152 b.; Mamatov A.E. O‘zbek tili frazeologiyasining shakllanishi masalari: Filologiya fanlar doktori dissertatsiyasi. – Toshkent, 1999. – 318 b.

<sup>22</sup> Jo‘rayeva B.M. O‘zbek xalq maqollari shakllanishining lingvistik asoslari va pragmatic xususiyatlari: Filologiya fanlar doktori (DSc) dissertatsiyasi avtoreferati. – Samarqand, 2019. – 74 b.; Jo‘rayeva B.M. O‘zbek xalq maqollari shakllanishining lingvistik asoslari. – Toshkent: Akademnashr, 2019. – 224 b.; Бакиров П.У. Номинацентрические пословицы в разносистемных языках (на материале русского, узбекского и казахского языков): дисс. ... док. филол. наук. – Ташкент, 2007. – 286 с.; Бакиров П.У. Пословицы – энциклопедия народной жизни. Монография. – Т.: Akademnashr, 2018. – 176 с.; Urayeva D., Tuxsanov K. Maqollarda turmush saboqlari. – Vuxoro, 2013. – 38 b.; Бушуй А. Формирование паремийного образа действительности // Иностранная филология: язык, литература, образования. – 2016. № 2 (59). – С.5-24.; Tosheva D.A. Zoonim komponentli maqollarning lingvokulturologik xususiyatlari: Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati. – Toshkent, 2017 – 24 b.

Yuqorida aytib o‘tilgan olimlar invariant milliy konseptosferasini yoritish masalalariga jiddiy hissa qo‘shgan. Biroq, oxirgi vaqtda tadqiqot predmetini gender konseptosferasi tashkil qilgan dissertatsiyalarning yuzaga kelishiga qaramay, rus va o‘zbek paremiologik materialida gender konseptosferasining qiyosiy o‘rganilishi muammosi hal etilmagan.

**Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim yoki ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi.** Dissertatsiya Buxoro davlat universitetining ilmiy tadqiqot rejalari muvofiq “Qiyosiy tilshunoslikning dolzarb muammolari” mavzusidagi ilmiy tadqiqot yo‘nalishi doirasida bajarilgan.

**Tadqiqotning maqsadi** rus va o‘zbek tillar paremiologik fondida gender konseptosferasini modellashtirish jarayonining o‘ziga xos xususiyatlarini qiyosiy jihatdan talqin qilish, ularning universal va o‘ziga xos tayanch konseptlari markerlarini aniqlashdan iborat.

**Tadqiqotning vazifalari:**

gender-kognitiv paradigma nuqtai nazaridan gender konseptosfera deskripsiyasini ko‘rib chiqish;

rus va o‘zbek tillarida “мужчина/erkak” va “женщина/ayol” konseptlari nominativ maydonlarining yadroviy va periferik zonalarini aniqlash;

rus va o‘zbek tillarida gender konseptosferasining tayanch konseptlari maydoni modelini yaratish;

rus va o‘zbek tillari gender konseptlarining freym tuzilmasini aniqlash;

rus va o‘zbek tillari paremiologik korpusida gender o‘ziga xosligi va gender ma’lumotlarini verbalizatsiya qilish usullarining o‘xshash va farqli tomonlarini aniqlash;

rus va o‘zbek tillari paremiologik birliklarida muhim bo‘lgan gender tarkibiy qismga ega metaforalar kognitiv semantikasini aniqlash.

**Tadqiqotning obyektini** V.I.Dalning «Пословицы и поговорки русского народа», I.Snegirovning «Русские народные пословицы и притчи», I.I.Ilyustrovning «Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках», M.A.Ribnikovaning «Русские пословицы и поговорки», T.Mirzayevning “O‘zbek xalq maqollari”, M.Shomaqsudovanning “Ma’nolar maxzani”, M.Sodiqovanning “O‘zbekcha-ruscha maqollar va matallar lug‘ati”, X.Suvonkulovning “O‘zbek xalq maqollari” to‘plamida, A.Madvaliyev tahrirlagan “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”da yaxlit termalar metodi bilan ajratilgan gender tarkibiy qismga ega paremiologik birliklar tashkil qiladi.

**Tadqiqotning predmeti** rus va o‘zbek tillar paremiologik fondida gender konseptosferasining tarkibiy va kognitiv xususiyatlari tashkil etadi.

**Tadqiqotning usullari.** Dissertatsiyada lingvistik tavsiflash, qiyosiy-tipologik, kognitiv-semantik, konseptual, gender, freym tahlil, kvantitativ va komponentli tahlil usullaridan foydalanilgan.

**Tadqiqotning ilmiy yangiligi** quyidagilardan iborat:

qiyoslanayotgan tillarda paremiyaning kognitiv funksiyasi freym konstruksiyasiga tayanadigan axloqiy vektorli prototipik tabiatga ega bo'lishi va paremiyalar konseptlarda mujassam bo'lgan aqliy modellar reprezentantlari hamda ichki shakl va obrazli ma'noning o'zaro ta'siri darajasi asosida verballashuvi dalillangan;

har ikkala tilda “мужчина/erkak” va “женщина/ayol” konseptlari nominativ maydoni asosiy reprezentant-so'zga ega yadroviy zona, konsept markazidan uzoqlashgan periferik zona barobarida so'z yasash maydoni tarkibidagi yasama so'zlar hamda konseptlarning derivatsion maydonini modellashtiruvchi assotsiat-so'zlar orqali ifodalanishi isbotlangan;

rus va o'zbek tillar paremiologik fondida asosiy (yadroviy) konseptual qatlam, konseptning yaqin, uzoq va chetki zonalarida joydashgan so'zlar bilan obyektlashadigan periferik qatlamlarni o'z ichiga oluvchi paremiologik korpusida qo'llaniladigan “мужчина/erkak” va “женщина/ayol” konseptlari maydoni modellaridan tashqari gender ma'noga ega bo'lmagan, lekin unga “jinsiy tegishlilikka ko'ra metaforik va metonimik inson nominatsiyalari” mikromaydoniga ega bo'ladigan leksemalar voqelanishi asoslangan;

qiyoslanayotgan tillar paremiologik fondida “женщина/ayol” konseptining freym-uyali tuzilmasi gradual chizma hosil qilishi, freym tuzilmasining qiyoslanishi rus va o'zbek ayollari, ularning psixologik va fiziologik xususiyatlari, ayollar hulq-atvorini shakllantirish va ushbu hulq-atvorni baholashga ta'sir qiluvchi ijtimoiy-madaniy rollarni tavsiflaydigan universal va milliy o'ziga xos stereotiplar orqali namoyon bo'lishi aniqlangan;

rus va o'zbek tillarida gender tasavvurlar binar qarshilik asosida shakllanishi tamoyiliga ko'ra, rus paremiyalarida nafaqat universal gender binomlar, balki o'zbek paremiyalarda mavjud bo'lmagan milliy o'ziga xos «мужик/баба», «дед/баба», «дедушка/бабушка», «кум/кума», «племянник/племянница», «поп/попадья» oppozitsiyalarda namoyon bo'lishi dalillangan.

#### **Tadqiqotning amaliy natijalari:**

rus va o'zbek paremiologiyada “мужчина/erkak” va “женщина/ayol” konseptlarini tashkil qiluvchi ko'rsatkichlar tizimlashtirilgan hamda gender konseptosferasini hosil qiluvchi tayanch konseptlarning lingvokognitiv tahlili metodikasi ishlab chiqilgan;

rus va o'zbek tillari egalari orasida o'tkazilgan erkin assotsiativ eksperiment natijalarining statistik tahlili o'tkazilgan va ushbu tillarining izohlash maydonida gender markerlashgan leksikadan foydalanish xususiyati va maromi aniqlangan;

qiyoslanayotgan tillarda “мужчина/erkak” va “женщина/ayol” konseptlarining maydonini tashkil qilishda yadroviy-periferik qatlamlarini aniqlash orqali nominativ, assotsiativ, derivatsiyaviy maydonlarini qurishdagi o'xshashliklari va farqlari ta'riflangan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** muammoning aniq qo'yilganligi, nazariy ma'lumotlarning ilmiy manbalarga asoslanganligi, tanlab olingan manbalarning tadqiqot predmetiga muvofiqligi, obyektga yondashuv hamda

qo'llanilgan usullarning tadqiqot maqsadiga mosligi, nazariy fikr va xulosalar lingvistik tavsiflash, tasniflash, qiyosiy-tipologik, kognitiv-semantik, konseptual, gender, freym tahlil, kvantitativ, komponentli tahlil metodlari bilan asoslanganligi, shuningdek, xulosalar, taklif va tavsiyalar amaliyotga joriy etilganligi, olingan natijalar vakolatli tashkilotlar bilan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati kognitiv tilshunoslik g'oyalarini rus va o'zbek tillar paremiologik fondida gender konseptosferasi tadqiqiga tatbiq qilish, til birliklarining kognitiv va gender tadqiqotlarini yanada rivojlantirishda namoyon bo'ladi, shuningdek, olingan natijalar tilshunoslikning semasiologiya, kognitologiya, pragmatikaga oid qator muammolar yechimini izlash borasida nazariy ahamiyatga molikligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati oily ta'lim muassasalarining filologiya fakultetlarida "Leksikologiya", "So'z yasalishi", "Qiyosiy-chog'ishtirma tilshunoslik" fanlaridan ma'ruza va amaliy mashg'ulotlar o'tishda, "Kognitiv tilshunoslik", "Gender tilshunoslik", "Tarjima nazariyasi va amaliyoti" fanlari bo'yicha maxsus kurslarni tashkillashtirishida, magistrlik va doktorlik dissertatsiyalarni, darslik va o'quv qo'llanma yozishda, rus va o'zbek paremiologik lug'atlarni tuzishda manba sifatida xizmat qilishi mumkinligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Turli tizimli tillar paremiologik fondida gender konseptosferasini ifodalash tadqiqini amalga oshirish jarayonida erishilgan ilmiy natijalar asosida:

qiyoslanayotgan tillar paremiologik fondida "женщина/ayol" konseptining freym-uyali tuzilmasi gradual chizma hosil qilishi, freym tuzilmasining qiyoslanishi rus va o'zbek ayollari, ularning psixologik va fiziologik xususiyatlari, ayollar hulq-atvorini shakllantirish va ushbu hulq-atvorni baholashga ta'sir qiluvchi ijtimoiy-madaniy rollarni tavsiflaydigan universal va milliy o'ziga xos stereotiplar orqali namoyon bo'lishiga oid nazariy xulosalardan Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2020-2022-yillarda bajarilgan PZ-2020042022-raqamli "Turkiy tillarning lingvodidaktik elektron platformasi yaratish" amaliy loyihasini bajarishda foydalanilgan (Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2023-yil 19-yanvardagi 04/1-121-son ma'lumotnomasi). Natijada ajratilgan o'zbek tili gender stereotiplari "erkak" va "ayol" konseptlarining universal va milliy o'ziga xos qirralarini ochib berishga yordam berdi va o'zbek tili gender leksikasi lug'atini ishlab chiqish uchun nazariy baza bo'lib xizmat qilgan;

qiyoslanayotgan tillarda paremiya kognitiv funksiyasi freym konstruksiyasiga tayanadigan axloqiy vektorli prototipik bo'lishi hamda paremiyalar konseptlarda mujassam bo'lgan aqliy modellarini ishlab chiqish reprezentantlari, ichki shakl va obrazli ma'noning o'zaro ta'siri darajasi asosida namoyon bo'lishiga doir ilmiy xulosa va tavsiyalardan Nijegorodsk davlat pedagogika universitetining «Филологический марафон: актуальные проблемы филологического

образования на русском языке» jamoaviy monografiyasida foydalanilgan (Nijegorodsk davlat pedagogika universitetining 2023-yil 2-iyundagi 2242/06-20-son ma'lumotnomasi). Natijada qiyoslanayotgan tillarda “мужчина/erkak” va “женщина/ayol” konseptlarining maydonini tashkil qilishda yadroviy-periferik qatlamlarini masalalarni mukammallashtirish imkoniyati yaratilgan;

har ikkala tilda “мужчина/erkak” va “женщина/ayol” konseptlari nominativ maydoni asosiy reprezentant-soʻzga ega yadroviy zona, konsept markazidan uzoqlashgan periferik zona va soʻz yasash maydoni tarkibida yasama soʻzlar hamda konseptlarning derivatsion maydonini modellashtirishda assosiat-soʻzlar orqali ifodalanishiga doir xulosa va natijalardan Oʻzbekiston Respublikasi oliy taʼlim, fan va innovatsiyalar vazirligining 2023-yil 25-avgustdagi 391-son buyrugʻiga asosan nashr etishga ruxsat berilgan 60230102-Filologiya va tillarni oʻqitish (rus tili) yoʻnalishida tahsil olayotgan talabalarga moʻljallangan «Синтаксис современного русского языка» (“Zamonaviy rus tili sintaksisi”) nomli darsligining nazariy qismini yoritishda foydalanilgan (Oʻzbekiston Respublikasi oliy taʼlim, fan va innovatsiyalar vazirligining 2023-yil 25-avgustdagi 391294-son nashr ruxsatnomasi). Natijada ushbu darslikning uchinchi boʻlimi nazariy va amaliy qoidalar bilan boyitilgan;

rus va oʻzbek tillar paremiologik fondida asosiy (yadroviy) konseptual qatlam, konseptning yaqin, uzoq va chetki zonalarida joydashgan soʻzlar bilan obyektlashadigan periferik qatlamlarni oʻz ichiga oluvchi paremiologik korpusida qoʻllaniladigan “мужчина/erkak” va “женщина/ayol” konseptlari maydoni modeli aniqlanib, gender maʼnoga ega boʻlmagan, lekin unga “jinsiy tegishlilikka koʻra metaforik va metonimik inson nominatsiyalari” mikromaydoniga ega boʻladigan leksemalar mavjudligiga doir xulosa va natijalardan Oʻzbekiston Respublikasi oliy taʼlim, fan va innovatsiyalar vazirligining 2021-yil 23 noyabrdagi 500-son buyrugʻiga asosan 5120100-Filologiya va tillarni oʻqitish (rus tili) yoʻnalishida tahsil olayotgan talabalarga moʻljallangan «Современный русский язык» (“Zamonaviy rus tili”) nomli darslikni yaratishda foydalanilgan (Oʻzbekiston Respublikasi oliy taʼlim, fan va innovatsiyalar vazirligining 2021-yil 23 noyabrdagi 500-252-son nashr ruxsatnomasi). Natijada gender yoʻnaltirilgan soʻzlarning leksik-semantik kichik guruhlari, koʻrib chiqiladigan leksemalarning etimologik tahlilini oʻtkazish algoritmi, ularning lugʻaviy boʻlimlarini yoritish bilan bogʻliq metodologik va nazariy topilmalarning zamonaviy rus tili darsligiga joriy etilishi gender tilshunoslik boʻyicha materialning bayon etilish sifati oshirilgan;

qiyoslanayotgan tillar paremiologik fondida “женщина/ayol” konseptining freym-uyali tuzilmasi gradual chizma hosil qilishi, freym tuzilmasining qiyoslanishi rus va oʻzbek ayollari, ularning psixologik va fiziologik xususiyatlari, ayollar hulq-atvorini shakllantirish va ushbu hulq-atvorni baholashga taʼsir qiluvchi ijtimoiy-madaniy rollarni tavsiflaydigan universal va milliy oʻziga xos stereotiplar orqali namoyon boʻlishiga oid xulosa va natijalardan Oʻzbekiston rus madaniy markazida “Hozirgi rus tilida paremiyalarni gender aspekti” nomli ilmiy-

amaliy seminarni tashkillashtirishda foydalanilgan (O‘zbekiston rus madaniy markazining 2023-yil 25-sentyabrdagi 02-69-son ma’lumotnomasi). Natijada seminar ishtirokchilari filologlarning kasbiy kompetensiyalarini oshirish, kognitiv va gender terminlarni muhimlashtirish, rus va o‘zbek tillarini o‘qitish metodikasida innovatsion yondashuvni qo‘llashga imkon bergan zamonaviy lingvistik paradigmaning yangi yo‘nalishlari bilan tanishtirilgan;

rus va o‘zbek tillarida gender tasavvurlar binar qarshilik tamoyiliga ko‘ra shakllanishi, rus paremiyalarida nafaqat universal gender binomlar, balki o‘zbek paremiyalarda mavjud bo‘lmagan milliy o‘ziga xos qarama-qarshiliklar ham mavjudligi «мужик/баба», «дед/баба», «дедушка/бабушка», «кум/кума», «племянник/племянница», «поп/попадья» oppozitsiyalarda namoyon bo‘lishi bilan bog‘liq xulosa va natijalardan Buxoro viloyat teleradiokompaniyasida “Zamondosh”, “Assalom Buxoro”, “Oqshomda suxbat” teleko‘rsatuvlari ssenariysini tayyorlashda foydalanilgan (Buxoro viloyat teleradiokompaniyasining 2023-yil 09-oktyabrdagi 02-09-286-son ma’lumotnomasi). Natijada yuqorida sanab o‘tilgan televizion ko‘rsatuvlarning mazmuni ilmiy dalillar bilan to‘ldirildi, paremiologik birliklarning leksik-semantik va etimologik mazmuni haqidagi ma’lumotlar teleradiokanal ijodiy jamoasining mavzu doirasida chuqurroq mulohaza yuritishi uchun zamin yaratgan.

**Tadqiqot natijalarining aprotatsiyasi.** Tadqiqot natijalari 21 ta, jumladan, 4 ta xalqaro va 17 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida muhokamadan o‘tkazilgan.

**Tadqiqot natijalarining e‘lon qilinganligi.** Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 39 ta ilmiy ish chop etilgan, shulardan, 1 ta monografiya, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan nashrlarda 17 ta maqola, ulardan, 12 tasi respublika va 5 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

**Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya kirish, to‘rtta bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan iborat bo‘lib, ishning umumiy hajmi 242 sahifani tashkil etadi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiyaning **Kirish** qismida mavzusining dolzarbligi va zaruriyati asoslangan, tadqiqotning maqsad va vazifalari, obyekt va predmetlari tavsiflangan, respublika Fan va texnologiyalar rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan, dissertatsiya mavzu bo‘yicha xorijiy ilmiy tadqiqotlar sharhi berilgan, muammoning o‘rganilganlik darajasi, dissertatsiya bajarilgan oliy ta‘lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi, ilmiy yangiligi, amaliy natijalari bayon qilingan, tadqiqot natijalarinig ishonchliligi, ilmiy va ahamiyati ochib berilgan, aprotatsiyasi, tadqiqot natijalarini amaliyotga joriy qilish, nashr qilingan ishlar, dissertatsiya tuzilishi bo‘yicha ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **“Gender konseptosferasini tadqiq qilish nazariy asoslari kognitiv tilshunoslikning obyekt sifatida”** deb nomlangan birinchi bobi to‘rtta

paragrafdan iborat. Birinchi paragraf “Konsept va konseptosfera kognitiv tilshunoslikning kognitiv-semantik kategoriyalar nazariyasi nuqtayi nazaridan” deb nomlangan. XX asr 80-yillaridan boshlab tilshunoslikda kognitsiya nazariyasi va predmet maydonini kengaytirish ta’siri ostida konsept terminologik tezaurusga qat’iy kirib keldi. Hozirgi vaqtda eng mashhur va umum e’tirof etilgan pozitsiya Z. D. Popova va I. A. Sterninning bo‘lib, ular konseptsiyani “inson fikrlash kodining tayanch bazasi hisoblanadigan diskret aqliy ta’lim” sifatida ifodalaydi.

Shuningdek kognitiv tilshunoslikda ham markaziy pozitsiyalardan birini konseptosfera egallaydi. Ushbu atamaning muallifi rus tilshunosi D.S.Lixachev bo‘lib, uni “biosfera” va “noosfera” atamalari asosida yaratgan.<sup>23</sup> V.Maslova fikriga ko‘ra, “konseptosfera – bu tushunchalar to‘plami bo‘lib, ulardan xuddi mozaik matodan til egasi dunyoqarashi shakllanadi”.<sup>24</sup>

“Gender-kognitiv paradigma fokusida gender konseptosferasi” deb nomlangan ikkinchi paragrafda gender-kognitiv paradigma zamonaviy tilshunoslikning turli xil yo‘nalishlarini birlashtirishga imkon berishi va gender konseptosferasini tadqiq qilishning integrativ usulini qo‘llash haqida gap yuritiladi. Gender konseptosferasi tilning muvofiq mavzular konseptosferalaridan biri sifatida gender konseptlar, gender guruhlari vakillarining keyinchalik til refleksiyasiga ega hulq-atvori haqida stereotip tasavvurlari yordamida quriladi.<sup>25</sup>

“Gender, jins va stereotip lingvistik genderologiyaning tayanch kategoriyalari sifatida” deb nomlangan uchinchi paragrafda ta’kidlanadiki, ilmiy tushunchalar apparatida “gender” termini erkaklar va ayollarning bir-biri bilan murakkab o‘zaro ta’sirida ijtimoiy hulq-atvor strategiyasi va taktikasini aniqlovchi madaniy ko‘rsatmalarning to‘plamidan iborat “biologik jins” (sex) va “ijtimoiy jins” (gender) tushunchalarini ajratish maqsadida birlashtirilgan.<sup>26</sup>

*Jadval 1.*

*Jins va gender o‘rtasidagi farqlanishlar*

Jins (sex)	Gender (gender)
Biologik jins Individning anatomik qurilishi	Ijtimoiy jins • ijtimoiy konstrukt; • erkaklar va ayollarning hulq-atvor modeli
Maqom • tug‘ma; • doimiy	Maqom • egallangan; • o‘zgaruvchan: gender rollarga vaqt va jamiyat ta’sir qiladi

Gender stereotiplar jamiyatda erkaklar va ayollarning roli va o‘rni, majburiyatlari va ijtimoiy vazifalari borasida ichki ko‘rsatmalarni bildiradi. Gender stereotiplar binar qarshiliklarni yaratishda o‘z xususiyatiga ega.

<sup>23</sup> Вернадский В.И. Биосфера и ноосфера. – М.: АСТ, 2022. – 640 с.

<sup>24</sup> Маслова В. Когнитивная лингвистика. – Минск:ТетраСистемс, 2004. – С.17.

<sup>25</sup> Кирилина А.В. Гендер: Лингвистические аспекты. – М.: Ин-т социологии РАН, 1999. – С.98.

<sup>26</sup> O‘sha asar. – B.24.

“Kognitiv-diskursiv paradigma jihatidan paremiyalar” deb nomlangan to‘rtinchi paragrafda xalq ongi konseptual tasavvurlarining tiklanishiga yordam beradigan har qanday til tizimining proverbial fondi majburiy tarkibiy qism sifatida berilgan. Ularning o‘ziga xos belgisi lapidar imperativ vektor hisoblanadi, unda tarbiyaviy ko‘rsatmalar qat‘iy buyruq shaklida amalga oshiriladi. Kognitiv yondashuv nuqtai nazaridan paremiyalar insonlarning individual va jamoa tajribasi maqollar shaklida kodlashtirish va ifodalash kognitiv mexanizmi turlaridan birini tashkil qiladi. Paremiyalarning kognitiv funksiyasi katta valent zahirasi ega freym konstruksiyasiga tayanadigan yorqin ifodalangan tarbiyaviy vektorga ega prototipik xulosadan iborat.

Dissertatsiyaning «**Turli tizimli tillarning paremiologik birliklari ko‘zgidagi “мужчина/erkak” konsepti gender konseptosferasining tayanch belgisi sifatida**» deb nomlangan ikkinchi bobi to‘rtta paragrafdan iborat. «Мужчина/erkak» konseptning nominativ maydoni: “yadroviy zona” deb nomlangan birinchi paragrafda konseptning kognitiv-gender ko‘rsatkichlari tahlil qilinadi. Bunday yondashuv doirasida “erkak” va “ayol” konsepti rus va o‘zbek tillari gender konseptosferasining kognitiv bazasini hosil qiluvchi asosiy birliklar bo‘lib hisoblanadi. “Erkak” konsepti nominativ maydoni o‘z tarkibida yadroviy birlik maqomida ifodalash so‘zi hamda umumiy mavzu vektori bilan birlashgan turli xil so‘zlar guruhiga ega. Etimologik lug‘atlarda u *možьskъjъ* sifatining in suffiksial morfiga ega derivat bo‘lib hisoblanadigan *možьščina* praslavyan so‘zidan kelib chiqishi ko‘rsatiladi. Praslyavan o‘zagi qadimiy hind *mantis* “inson, er” so‘zidan kelib chiqadi. O‘zbekcha «erkak»<sup>27</sup> so‘zining asosiy ma‘nosi esa “erkak” hisoblangan “yeren” turkiy leksemadan kelib chiqadi, biroq uning morfemik tarkibi to‘liq aniqlashtirilmagan, shunga ko‘ra so‘zning morfologik tuzilishi turkshunoslar orasida turlicha talqin qilinadi.

S.I.Ojegov, D.N.Ushakov, S.B. Kuznetsov, L.I. Skvorsov, G.N. Sklyarevskvya, L.G. Babenkolarning rus tili izohli lug‘atlarini “erkak” so‘zining leksik tarkibiy qismi hajmi predmeti nuqtai nazaridan tahlil qilib, ta’kidlash mumkinki, ular ikki umumiy semantik ko‘rsatkichga ega. Ularga “erkak jinsidagi inson” va “jinsiy tegishlilikka ko‘ra ayolga qarama-qarshi qo‘yilgan shaxs” kiradi.

A.Madvaliyev bilan tahrirlangan “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”da asosiy “erkak” so‘zi ikki ma‘noda berilgan: 1. Erkak jinsi; 2. Er jinsidagi hayvon, jonivor.<sup>28</sup> M.M.Abduraximovning ikki tilli tarjima lug‘atida so‘zga quyidagi ta’rif beriladi: Erkak – 1. Мужчина. 2. Самец животного.<sup>29</sup> Rus va o‘zbek izohli lug‘atlarining definitsiyalari solishtirilsa, unda o‘zbekcha asosiy so‘zda “hayvon erkaki” ma‘nosi mavjudligini ko‘rish mumkin. Ruscha leksik ekvivalentda esa uni aniqlab bo‘lmaydi, chunki “erkak” so‘zi faqat insonga nisbatan qo‘llaniladi. O‘zbek lug‘at mualliflari lug‘at maqolalarida “erkak jinsi” (“мужской пол”) tushunchasi bilan cheklanib, “человек/odam” atamasini kiritmaydilar. Bundan

<sup>27</sup> Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. – М.: Наука, 1974. – С.290.

<sup>28</sup> O‘zbek tilining izohli lug‘ati. E harfi/ A.Madvaliyev tahriri ostida. – Toshkent: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2006. – B.48. Режим доступа: URL: <https://ziyouz.uz/durdona-toplamlar/>

<sup>29</sup> Абдурахимов М.М. Русско-узбекский и узбеко-русский словарь. – Ташкент: Фан. – С.247.

tashqari, o‘zbekcha ta’riflarda erkakni ayolga qarama-qarshi qo‘yilmasligi ekstralingvistik omillar bilan bog‘liq, ularga erkakning o‘zbek patriarxal jamiyatda mutlaq ustuvorligi kiradi.

«Мужчина/erkak»: periferik zona» konseptining derivatsiyaviy va assotsiativ maydoni» deb nomlangan ikkinchi paragrafda «мужчина» konseptining derivatsiyaviy maydoni keng so‘z yasovchi ko‘lam hisoblanadi, uning tarkibida beshta so‘z yasovchi uyasi amal qiladi, ulardan birinchisini o‘n bitta derivatdan tashkil topgan “erkak” dominant birligi hosil qiladi. So‘z yasovchi uyalar “erkak” konseptining derivatsiyaviy maydonida qirq uchta o‘zakdosh so‘zni tashkil qiladi.

Konseptsiyaning assotsiativ maydoni kognitiv tilshunoslikning muhim sohalaridan biri bo‘lib, taklif qilingan so‘zga turli xil assotsiatsiyalar asosida lingvistik eksperiment ishtirokchilari tomonidan shakllantirilgan tarkibiy kompleks sifatida namoyon bo‘ladi. «Мужчина/erkak» konseptining assotsiativ maydonini modellashtirish maqsadida 2022-yil dekabr oyida erkin assotsiativ eksperimenti o‘tkazilgan va maydoni etib Buxoro davlat universiteti olingan. Unda BuxDU filologiya fakulteti rus va o‘zbek tillari egalari bo‘lmish 220 nafar talaba ishtirok etdi.

«Erkak kuchli bo‘lishi kerak» kognitiv belgisi “kuch” til birligi vositasida og‘zaki ishlatilib, rus filologiyasi talabalari kognitiv ongida konseptning semantik dominantasi sifatida ilgari suriladi. O‘zbek tili tasavvurlarida “erkak – Vatan va oila himoyachisi” konseptual belgisi ustun turadi. Shuningdek o‘zbek tilida so‘zlashuvchi respondentlar orasida “erkak” konseptining asosiy tarkibiy qismi sifatida “mardlik” belgisini faollashtiruvchi «himoya», «qalkon», «ustun» kabi erkaklarning metaforik nominatsiyalari tez-tez uchray turadi.

Kognitiv xususiyatlarning to‘liq mos kelish zonalarini “jasurlik” va “botirlik” verbal assotsiatsiyalar tashkil qildi, ko‘pincha ekvivalent deb “qo‘rqmaslik” va “shijoat” kognitiv belgilarini hisoblash mumkin. Biroq mos kelmaydigan milliy o‘ziga xos kognitiv belgilar ham mavjud. Masalan, rus markerlari bo‘lib quyidagi assotsiatlar hisoblanadi: «рыбалка», «баня», «охота», «кавалер». «Erkak» konseptining milliy o‘ziga xosligi “мужчина” konsepti maydonida mavjud bo‘lmagan «musulmon», «diniy», «xokim» kognitiv belgilarda berilgan.

“Rus va o‘zbek paremiyalarida qo‘llanilgan “мужчина/erkak” konsepti maydoni modeli” deb nomlangan uchinchi paragrafda murakkab tezkor fikrlash birligi sifatida “erkak” konsepti konseptual zonalar o‘rtasida dinamik chegaralarga ega maydon modelini bildirishi isbot qilinadi. Maydon modeli yadrosiga “мужчина” nominatsiyasi hamda asosiy so‘z bilan birga bitta umumiy semaga ega bo‘lgan *муж, мужик, молодец* leksemalari kiradi. O‘zbek “erkak” konseptida mazkur holat *erkak, mard, odam, er, yigit, botir* leksemalariga ega.

*Yaqin periferiyani* dominant belgiga ega mikromaydon quradi: hulq-atvor strategiyasi (*озорник, баламут, подстрел*), shaxslararo kommunikatsiya (*друг, сосед, гость*), millat (*немец, русский, татарин*) va boshqalar. “Erkak” konseptining yaqin periferiyasini LSG nominantlari hosil qiladi: qarindosh (*ota, dada, o‘g‘il*), ijtimoiy holat (*shox, do‘st, dushman, g‘olib*), mashg‘ulotlar turi

(*dehkon, cho'pon, qassob*). “Мужчина” konsepti uzoq periferiyasiga maqollarda kam ishlatiladigan leksik birliklar kiradi: *бортник, пасынок*. Mazkur periferiyada e'tiqodga ko'ra erkaklar nomi uchraydi: *Musofir bo'lmaу, musulmon bo'lmas*.<sup>30</sup>

Chetki periferiyada paremiyalarda bir marta ishlatiladigan «враць», «пахотник», «бархатник», «чуженин» so'zlari uchraydi: *Чуж-чуженин дочеръ взял – сыном стал*. L.X. Nigmatovaning to'g'ri ta'kidlashicha, “qari odam” ma'nosiga ega ta'sir-so'zlarining tasavvur maydonida “bobo” leksemasi eng ko'p qo'llaniladi.<sup>31</sup> Biroq “erkak” konseptining maqollar maydoni modelida nominatsiya uzoq periferiyada joylashadi: *Cholni ko'rib, “bobom” dema*.

Agar beshta o'zbek paremiyalarda amal qiladigan “nevara” (внук) leksemasi uzoq periferiyaga kirsam, unda “evara” (правнук) “erkak” konseptining chetki zonasiga kiradi: *Kuyovdan nevara qolar, Nevaradan evara qolar*. O'zbek konsepti chetki periferiyasida “puldor”, “dorboz”, “morboz”, “etikdo'z”, “azador”, “xo'p-xo'pchil”, “jo'gi”, “kuf-sufchi” so'zlar joylashadi: *Kuf-sufchiga ishonsang ham, xo'p-xo'pchiga ishonma*.

“Мужчина/erkak” konseptining freym tuzilmasi” deb nomlangan to'rtinchi paragrafda ta'kidlanadiki, konseptning kognitiv tashkil qilinishi kognitiv ma'lumotni tartiblashtirilgan shaklda berishga imkon beradigan freym yordamida ta'riflanishi mumkin. “Мужчина/erkak” konsepti ko'p o'lchovli freym piramidasini bildiradi, uning cho'qqisida xuddi shu nomdagi freym-konsept, quyida variativ tarkibiy qismlar bilan to'ldirilgan uyalarga bo'linadigan uchta subfreym joylashgan. Freymning tuzilmaviy tashkil qilinishining o'ziga xosligini variativ terminallari bo'lgan uchta uyadan iborat “Biometrik parametlar” (Биометрические параметры) birinchi subfreymi misolida ko'rsatish mumkin: 1-uya – “jins/пол”, 2-uya – “tashqi ko'rinish/ внешность”, 3-uya – “yosh/ возраст”.

“Oilada erkakning ustuvor roli” deb belgilangan “jins” uyasiga nisbatan birinchi terminal 19 ta rus paremiyasi va 7 ta o'zbek maqolidan iborat: Rus. «*Без мужа жена – всегда сирота*». O'zb: “*Oltin boshli xotindan Chelak boshli er yaxshi*”.<sup>32</sup> “Erkak ayol uchun muhim” ikkinchi terminali ikkala tilda o'z aksini topdi: rus tilida – 13 ta maqol, o'zbek tilida – 12 ta: Rus. «*Мужик в семье, что матица в избе*». O'zb. “*Er – yarim pir*”. “Tashqi ko'rinish” ikkinchi uyasi ijobiy va salbiy xususiyatlarga ega paremiyalar bilan berilgan. “Erkakda tashqi chiroy muhim emas” uyasiga birinchi terminalda jamiyatda tashqi erkak chiroyi ahamiyatga ega emas: «*Мужчина, коли хоть немножко казистее черта, – красавец*». O'zb.: “*Yigit husni - hunar*”. Kuyovning tashqi ko'rinishiga haddan tashqari talablar qo'yilgan qizlarga qattiqiligini va gender tengligini ko'rsatish uchun ota-onalar *Erkakning burni bo'lsa bas* paremiya-metaforasini talaffuz qilishadi. Ushbu maqolda talabgorning oilasi farovonligi uchun tashqi jozibadorligidan ko'ra, uning reproduktiv tizimi ustuvorligiga ishora mavjud. Rus

<sup>30</sup> O'zbek xalq maqollari //Tuzuvchilar: T.Mirzayev, A.Musoqulov, B.Sarimsoqov. – T.: Sharq, 2019. – B.349.

<sup>31</sup> Nigmatova L.X. Mustaqillik davri o'zbek lug'atchiligida til va madaniyat musharakligi muammosi: Filologiya fanlari bo'yicha fan doktori (DSc) dissertatsiyasi avtoreferati. – Buxoro, 2021. – B.56.

<sup>32</sup> O'zbek xalq maqollari //Tuzuvchilar: T.Mirzayev, A.Musoqulov, B.Sarimsoqov. – T.: Sharq, 2019. – B.288

xalqi bu masalada o‘zbek millatiga to‘la birdamlik ko‘rsatdi: «*Чем не молодец, коли нос с огурец*».

Dissertatsiyaning **“Женщина/ayol” konsepti rus va o‘zbek tillari paremiologik fondida gender konseptosferasi segmenti sifatida** deb nomlangan uchinchi bobi to‘rtta paragrafdan iborat. Birinchi «“Женщина/ayol” konseptining nominativ maydoni: yadroviiy zonasi» paragrafida lug‘at ta‘riflarini tahlil qilish rus konseptiyasining yadro ta‘riflari sifatida “ayol odam” va “erkak jinsiga qarama-qarshi shaxs”ning kognitiv belgilarini aniqlanganligi haqida gap yuritiladi. A.Madvaliev tahrirlagan «O‘zbek tilining izohli lug‘ati»da “ayol” konsepti leksik zonasi uchta leksik-semantik variant bilan berilgan: 1-LSV. Umuman erkakka qarama-qarshi jinsdagi shaxs, xotin; 2-LSV. Shunday jinsdagi yetuk yoshdagi shaxs; 3-LSV. Xotin, rafiq<sup>33</sup>. Ushbu rus va o‘zbek tillari izohli lug‘atlarida «женщина» konsepti birinchi navbatda uning fiziologik va yosh xususiyatlari nuqtai nazaridan ko‘rib chiqiladi, ijtimoiy maqom bu yerda faqatgina oilaviy ahvoli jihatidan aniqlanadi. Rus va o‘zbek tillari uchun “ayol” konseptida to‘rtta asosiy tarkibiy qism umumiy bo‘lib chiqdi: «shaxs», «ayol jinsi», «erkak jinsiga qarama-qarshi», «tug‘ishga qodir». Shu bilan birga rus tilida “женщина” leksemasi “ayol” leksemasida belgilanmagan ma’nolarda ishlatiladi: «jinsiy sherik», «xizmatkor», «yengil tabiatli shaxs», «kokotka». Ikkala jamiyatda eng ko‘p ishlatiladigan leksik birlik «жена/хотин» so‘zi hisoblanadi.

«Женщина/ayol» konsepti derivatsiyaviy va assotsiativ maydoni: konsept periferiyasi» deb nomlangan ikkinchi paragrafda ta’kidlanadiki, derivatsiyaviy maydonlarning tuzilishi muhim kognitiv usul bo‘lib hisoblanadi. Ot so‘z turkumiga kiradigan «женщина» so‘zining zamonaviy so‘z yasovchi uyasi, A.N. Tixonov lug‘ati ma’lumotlariga ko‘ra, 30 ta yasama so‘zni o‘z ichiga oladi<sup>34</sup>.

«Женщина» konsepti bo‘yicha assotsiativ materiali 2022 yil BuxDUda o‘tkazilgan erkin eksperimentning anketa ma’lumotlarini ishlab chiqish natijasida olingan. «Женщина» rus konseptining yadroviiy leksemalariga «красивая», «мать» kiradi. «Ayol» o‘zbek konseptining yadroviiy zonasida birinchi o‘rinda “mehribon» leksemasi, undan keyin assotsiativ bo‘lgan «go‘zal» (прекрасная), “она” (мать) so‘zlari joylashgan. «Женщина/ ayol» konseptining yadrosiga «красивая» va “go‘zal” leksemalarining kiritilishi ko‘rib chiqilayotgan konseptning rus va o‘zbek konseptosferasida baholovchi xususiyatini tasdiqlaydi.

Kognitiv “oshxona”, “yig‘ishtirish”, “kir yuvish” belgilar qiyoslanadigan etnomadaniyatlar vakillari ongida turli muvofiqlikka ega, biroq bu kognitiv belgilar ikkala tilda «женщина/ayol» konseptining yaqin periferiyasini shakllantiradi. Shu bilan birga ikkala konsept tuzilishida muhim farqlar ham aniqlangan. Rus konsepti tuzilishidagi “muhabbat” so‘zi yaqin periferiyada joylashgan, o‘zbek konsepti tarkibida esa uzoq periferiyaga tushib qolgan. O‘zbek reaksiyalarda “muhabbat” so‘zi o‘rniga ko‘pincha “mehr” leksemasi uchraydi.

<sup>33</sup>O‘zbek tilining izohli lug‘ati. A harfi/ A.Madvaliyev tahriri ostida. – Toshkent: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2006. – 107 b. <https://ziyouz.uz/durdona-toplamlar/uzbek-tilining-izohli-lugati/>

<sup>34</sup>Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка: В 2 тт. – М.: Русский язык, 1985. Т.1.- С.343.

“Kuch”, “erkinlik”, “mustaqil” kognitiv belgilar «женщина» konseptining milliy o‘ziga xos xususiyatlaridan dalolat beradi. O‘zbek “ayol” konseptining milliy o‘ziga xosligi «женщина» konseptining assotsiativ maydonida uchramaydigan “zaif” (слабая), “kelin” (невестка), “oltin taqinchoklar” (золотые украшения), “do‘stona” (приветливая), “mexmondo‘stlik” (гостеприимство), “jannat” (рай) kabi belgilarda aks etgan. Erkin eksperiment natijalari asosida kognitiv ahamiyatga ega belgilaridan «женщина / ayol» konseptiyasining “Lingvistik pasporti” tuzildi – bu chiroyli ayol, mehribon ona va sodiq xotin; rahmdil va aqlli hisoblanadi, ovqat tayyorlaydi va oila bilan shug‘ullanadi.

“Paremiologik zonada «женщина/ayol» konsepti maydoni modeli” deb nomlangan uchinchi paragrafda rus va o‘zbek tillarining paremiologik korpusida konsept keng taqdim etilganligi qayd etilgan. Kalit so‘z sifatida substantiv tanlangan,<sup>35</sup> chunki aynan u denotatning eng keng nominativ qamrovini ta’minlaydi: *Женщине красота – домостройство.*<sup>36</sup> *Taqdirli ayol – tadbirli ayol.* To‘rtta asosiy rus paremiologik lug‘atlarda «женщина» konseptiga ega 132 leksema bilan 1835ta paremiya ajratilgan, ulardan I.I. Piyustrov to‘plamida – 161 ta maqolda 27 ta leksema, I.M. Snegirev to‘plamida – 546 ta maqolda 72 ta leksema, V.I.Dal to‘plamida – 842 ta maqolda 94 ta leksema, M.A.Ribnikova to‘plamida – 287 ta paremiya maqolda 69 ta leksema. Leksemalar chastota darajasiga ko‘ra quyidagicha joylashtirilgan: жена (179), баба (121), девка (91), мать (56), кума (37), дочь (25), девушка (16), невеста (15), хозяйка (12), женщина (11). Rus maqollarida konsept ko‘pincha «баба» so‘zi bilan berilgan: *Чает баба от Бога всякого блага.*

O‘zbek paremiyalarida “ayol” konsepti 670 ta maqolda 33 ta leksema bilan berilgan: xotin (247), qiz (224), ona (79), kelin (72), kaynona (23), kundosh (13), ayol (12), ena (12), ovsin (11). «Женщина» konseptual maydoni tarkibida «жена, баба» leksemalari yadroviy o‘rinni egallaydi, o‘zbek paremiyalarida ham “xotin” so‘zi yetakchi mavqega ega: *Клад да жена – на счастливого. Yaxshi xotin – hamisha baxor.* O‘zbek paremiyalarida uchta ma’noni anglatuvchi «qiz» so‘zi yadroviy holatni egallaydi, unga ekvivalent bo‘lgan «девка», «дочь», «девушка» leksemalari yaqin zonaga, «девочка» so‘zi esa rus konseptiyasining uzoq zonasiga kiradi.

«Женщина/ ayol» kontsepsiyasining leksik tarkibi qisman bir-biriga to‘g‘ri kelmaydi, bu rus va o‘zbek etnik guruhlarining tili va ongida aks etgan milliy-tarixiy va madaniy rivojlanish xususiyatlari bilan bog‘liq. Rus so‘zlari «бабушка», «бабка», «старушка», «баба»ga relevant bo‘lgan o‘zbek leksemalar uchramaydi. Katta yoshli ayollarni nomlash uchun faqatgina “kampir” leksemasidan foydalaniladi. Shu bilan birga, o‘zbek maqollarida “ovsin” nominatsiyasi mavjud bo‘lib, u bir akaning boshqasiga nisbatan xotinini bildiradi: *Ovsinim – ajinim, ko‘rganda kelar g‘ijinim.* «Женщина» konsepti chetki periferiyasiga quyidagi so‘zlar kiradi: *неряха, милашка, стряпка, хваленка, хаянка, игуменья,*

<sup>35</sup> Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. – Воронеж: истоки, 2006. – С.125.

<sup>36</sup> Снегирев И. Русские народные пословицы и притчи. – М.: Ин-т русской цивилизации, 2014. – С.123.

*чернолапотница, гулява, бородуля* va boshqalar. “Ayol” konsepti chetki periferiyasida *beka, ora, xotin-kiz, xolajon, zaifa, tul xotin* soʻzlar joylashgan: *Zaifa tushi chap. Tul xotinning boshiga turna tezaklar.*

«Paremiyalarda «женщина» konseptining freym-uyali tuzilishi» deb nomlangan toʻrtinchi paragrafda «женщина/ayol» konsepti terminlari bilan 2-3 ta uyaga boʻlinadigan uchta subfreymdan iboratligi taʼkidlanadi.

*Jadval 2.*

*«Женщина/ayol» konseptiyasining freym sxemasi*

№	Nomi	Uyalar
1 subfreym	Biometrik koʻrsatkichlar	1. Jins
		2. Tashqi koʻrinish
		3. Yosh
2 subfreym	Aqliy-funksional koʻrsatkichlar	1. Ayolning ijobiy xislatlari
		2. Ayolning salbiy xislatlari
3 subfreym	Ijtimoiy-rolli koʻrsatkichlar	1. Oila
		2. Mehnat

Shunday qilib, birinchi subfreymning «Yosh/возраст» uchinchi uyasi temporal komponentini oʻz ichiga olgan paremiyalardan iborat. Barcha klassik rus paremiologik toʻplamlarda ayollar taqdiriga oid vaqt chegaralarini toʻgʻridan-toʻgʻri koʻrsatish orqali paremiyani ajratish mumkin: «Сорок лет – бабий век». Oʻzbek paremiyalarida ayol jozibadorligining maksimal yoshi 30 yosh hisoblanadi: «Ayolning oʻttizga kirgani – oʻtin boʻlgani».

«Возраст» sloti ikkita terminaldan iborat. Birinchi «Молодость» terminaliga «девушка, «девица», «девка, «дева» leksemalari kiradi. Ular oʻspirinlikni, yoshlikni va turmush qurmagan maqomni anglatadi: *Девкой меньше, так молодницей больше.* Terminal «невеста», «невестка», «молодица», «молодуха» leksemalarini oʻz ichiga olgan holda kengaytiriladi: *Пусть невестка и дура, только б огонь поране дула.* Oʻzbek paremiyalarida «Yoshlik/молодость» terminaliga “qiz”, “kelin”, “kelinchak”, “yanga”, “ovsin” leksemalari kiradi: *Kelin kirgan uyga nur kirar. Qizni yanga buzar, Yangani tanga buzar.*

Rus paremiyalaridagi ikkinchi «Старость» terminali «старуха», «старушка», «бабка» leksemalari bilan ifodalanadi: *Не к лицу бабке девичьи пляски.* Xuddi shunday maʼnoga ega boʻlgan maqol “kampir” leksemasidan foydalangan holda oʻzbek paremiyalari orasida ham uchraydi: *Noz qizga yarashar, kampirga balo bormi.* Rus va oʻzbek tillarining paremiologik birliklari asosida «женщина/ayol» freymining qurilishi konseptsiyaning har xil holat xususiyatlarida namoyon boʻlishiga yordam beradi.

“Rus va oʻzbek paremiologik korpusida konseptual tuzilma sifatida gender verbalizatsiyasi usullari” deb nomlangan toʻrtinchi bob toʻrtta paragrafni oʻz ichiga oladi. “Antroponimik leksemalar gender oʻxshashlikni ifodalash vositasi sifatida” deb nomlangan birinchi paragrafda gender konseptosferasi tarkibiga nafaqat antropometrik birliklar, balki antroponimik leksemalar ham kiradi. 316 ta

rus paremiyalari tarkibida hammasi bo‘lib 156 ta erkak antroponimik tarkibiy qismlar ajratilgan edi. Ismlar xalq ongida erkaklarning kognitiv belgilarini bildiradi: *Кузьма* – «omadsiz», *Касьян* – «mehribon emas», *Макар* – «soddadil». Rus etnogrúppasida yuqori darajadagi reprezentativlik sababli «*Иван*» nomi butun rus erkak gender guruhining nominatsiyasini ifodalaydi: *Иван в дуду играет, а Марья с голоду помирает. Не надейся на Ивана, а бери из своего кармана.*<sup>37</sup>

O‘zbek paremiyalarda antroponimlar rus paremiyalariga qaraganda kamroq ishlatiladi. 22 ta o‘zbekcha erkak ismlari amalda bo‘lgan 32 ta paremiyaga ajratilgan edi: *Abdulxakim, Ismat, Toshmat, Axmad, Fozil, Jamshid* va boshqalar. Ko‘pgina hollarda o‘zbekcha shaxsiy erkak ismlari maqsadli ravishda maqollar parchasiga kiritiladi. “*Аюз, o‘tgan kuningni unutmá, xom chorig‘ingni quritma*” paremiyasi cho‘pon Aюз haqidagi qadimgi o‘zbek afsonasiga oid allyuziyaga ega.<sup>38</sup> “*Аql – Хасан, одоб – Хусан*”<sup>39</sup> paremiyasida o‘zbeklar egizaklarni ataydigan Xasan – Xusan erkak antroponimlar uchraydi. Ulardan “aql” (ум) va “odob” (поведение) so‘zlarini tavsiflash uchun foydalanish aql va yaxshi hulq-atvorning implisit orqali o‘zaro shartlangan aloqasini ko‘rsatadi. Rus paremiyalarida «женщина» konsepti tarkibiga kiradigan 61 ta shaxsiy ayollar ismi mavjud: *Мария, Улита, Наталья*. O‘zbek paremiologik to‘plamlarda shaxsiy ayollar ismiga ega maqollar aniqlanmadi. Ularning mavjud emasligi, fikrimizcha, nutqda ayollar jinsiga mansub vakillarning ismi bo‘yicha belgilashdan chetlanuvchi o‘zbek mentaliteti bilan shartlangan. Rus paremiyalarida shaxsiy erkaklar ismining ustuvorligi va ayollar ismining mavjud emasligi gender tarkibiy qismga ega paremiyalar tuzilishining yuqori darajadagi androtsentlik markeri hisoblanadi.

“Gender ma‘lumotlarning berilishi doirasida gender paradigmalarni muhimlashtirish” deb nomlangan ikkinchi paragraf asosini keyinchalik to‘ldirilgan va kengaytirilgan V.V. Mudrayaning<sup>40</sup> tasnifi tashkil qiladi. Birinchi gender paradigma «мальчик – девочка – ребенок» nominatsiyalar uchligi bilan berilgan bo‘lib, bu yerda «мальчик» erkak jinsidagi bola (maskulin vektor), «девочка» leksemasi ayollar jinsidagi bola (feminin vektor) sifatida namoyon bo‘ladi: *Мальчик – утеха батьке, девочка – радость матке.*<sup>41</sup> «Ребёнок» leksemasi o‘g‘il bola yoki qizchani belgilash uchun universal nominatsiyaga ega: *Бабенка не без ребенка*. O‘zbek tilida bu paradigma «o‘g‘il bola» – «qiz bola» – «bola» uchligi bilan ifodalanadi. O‘zbek triadasining shakllanish usuli ruscha ekvivalentning derivatsiya modelidan farq qiladi. Bu rus va o‘zbek tillarining turli til tizimlariga mansubligi bilan bog‘liq. O‘zbek tilida “bola” so‘ziga mustaqil leksik birlik (o‘g‘il + bola) va (qiz + bola) qo‘shiladi: *Qiz bola qoshi bilan, xayrov tarashi bilan. El bolasi bo‘lolmagan El og‘asi bo‘lolmas*.

<sup>37</sup> Снегирев И. Русские народные пословицы и притчи. М.: Ин-т русской цивилизации, 2014.– С.219.

<sup>38</sup> Абдурахимов М.М. Узбекско-русский и русско-узбекский словарь. – Ташкент: Фан, 2008. – С.18.

<sup>39</sup> O‘zbek xalq maqollari (Mas‘ul muharrir Sh.Turdimov). – T.: Sharq, 2019. – B.152.

<sup>40</sup> Мудрая М.М. Репрезентация гендера в «Пословицах и поговорках русского народа» В.И.Даля: дисс. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2021. – 254 с.

<sup>41</sup> Иллюстров И.И. Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках: сборник русских пословиц и поговорок. – М.: Русская цивилизация, 2019. – С.395.

Ikkinchi gender paradigmasi (лекарь – лекарка – лекари) triadalar doirasida taqdim etilgan bo‘lib, unda integral ma’no (tabib) ildiz morfemasida, jinsning differentsial ma’nosi esa affikslar orqali ifodalanadi: *У всякой лекарки – свои припарки*. Ushbu turdagi gender paradigmalarining farqi shundaki, intergender referentsiyasi alohida leksik birlik bilan belgilanmagan, ammo maskulin vektorini ifoda etuvchi so‘zlar ko‘plikda odamlarning jinsi bo‘yicha farqlanishini amalga oshirishga qodir: *Где много лекарей, там много и больных*.

Uchinchi gender paradigma erkak va ayol vektorlari gender juftlik hisoblangan leksemalar ko‘rinishida leksik birliklar bilan ifodalanadi: *тетя/дядя (amma/tog‘a), парень/девка (yigit/qiz), брат/сестра (aka/singil)*. Ko‘rib chiqilayotgan gender juftliklari so‘zlarni shakllantirishning suppletiv usuli orqali hosil bo‘lgan bir ildizli leksemalar bo‘lib, bu erda intergender referenti taqdim etilmaydi: *Охнет дядя, на тетку глядя. Qiz ammaga o‘xshar, Q‘g‘il – tog‘aga. Yigit joni – bitta, joni – qirqta*. To‘rtinchi paradigma faqat erkak vektorini yoki faqat ayol vektorini ifodalaydigan gender lakunar birliklari bilan ifodalanadi: *Либо полковник, либо покойник*.<sup>42</sup> *Доктор не Бог, а помогает. У ленивой пряжи нет про себя рубахи. Выбирай не невесту, а сваху. Yaxshi rahbar elni o‘ylar, Yomon rahbar hovli bo‘ylar*.<sup>43</sup> *Botir* yarasiz bo‘lmas.

“Gender binar qarama-qarshiliklarning markerlanishi” deb nomlangan uchinchi paragrafda antropotsentrik paradigma rus va o‘zbek tillarining paremiologik tizimlarida gender konseptual sohasiga kiritilgan gender binar qarama-qarshiliklari orqali immanent tarzda verballashtirilganligi ta’kidlanadi. Rus tilidagi «мужчина / женщина» gender binomida chap tomonda maskulikni ifodalovchi leksema, o‘ng segmentida esa feminlikni ifodalovchi so‘z bor. Ushbu yondashuv ayollarning bo‘ysunuvchi pozitsiyasini tartibga soluvchi gender assimetriyasini ko‘rsatadi: *Где мужчина ногою, там женщина не доправит и головою*.<sup>44</sup> O‘zbek paremiyalarida “erkak / ayol” va “erkak / хотин” gender qarama-qarshiligining invariantlarini uchratish mumkin: *Ayol so‘m qilar, erkak – chaqa*.

Eng ko‘p ishlatiladigan gender binar qarama-qarshiliklardan biri bo‘lib «муж – жена» (er-xotin) dixotomiyasi hisoblanadi: *Большая жена – мужу, убогая сестра – брату*.<sup>45</sup> Shuni alohida ta’kidlashni istardimki, rus tilida so‘zlashuvchilarning og‘zaki nutqida «Муж – голова, жена – шея: куда шея повернет, туда и голова повернется» maqoli mashhur bo‘lib, uning invarianti faqat M. A. Ribnikova to‘plamida keltirilgan. O‘zbek paremiyalarida ham xuddi shunday maqol bor: *Xotin – bo‘yin, er – bosh*.<sup>46</sup>

Rus va o‘zbek maqollarida 18 ta gender binar oppozitsiyalar mavjud. Ulardan 9 tasi umumiy jins binomidir: 1) мужчина/женщина (erkak/ayol); 2) муж

<sup>42</sup> Иллюстров И.И. Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках: сборник русских пословиц и поговорок. – М.: Русская цивилизация, 2019. – С.212.

<sup>43</sup> O‘zbek xalq maqollari //Tuzuvchilar: T.Mirzayev, A.Musoqulov, B.Sarimsoqov. – T.: Sharq, 2019. – B.26.

<sup>44</sup> Снегирев И. Русские народные пословицы и притчи. М.: Ин-т русской цивилизации, 2014.– С.350.

<sup>45</sup> Иллюстров И.И. Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках: сборник русских пословиц и поговорок. – М.: Русская цивилизация, 2019. – С.302.

<sup>46</sup>O‘zbek xalq maqollari //Tuzuvchilar: T.Mirzayev, A.Musoqulov, B.Sarimsoqov. – T.: Sharq, 2019. – B.311.

/ жена (er/xotin); 3) отец / мать (ota / ona); 4) сын / дочь (o'g'il / qiz); 5) парень/девушка (yigit / qiz); 6) дядя/тетя (tog'a / amma); 7) старик / старуха (chol/kampir); 8) свекор / свекровь (qaynona/qaynota); 9) жених / невеста (kuuyov/kelin). Shu bilan birga, rus paremiyalarida o'zbek maqollarida uchramaydigan 9 ta gender qarama-qarshiligi mavjud: 1) мужик / баба; 2) дед / баба; 3) дедушка / бабушка; 4) кум / кума; 5) племянник / племянница; 6) поп / попадья; 7) хозяин / хозяйка; 8) гость / гостья; 9) внук / внучка.

Gender birliklarini belgilash jarayoni tahlili shuni ko'rsatdiki, rus va o'zbek tillari maqollarida “мужчина (erkak) / женщина (ayol)” gender binar qarama-qarshiligi turli xil invariantlarda taqdim etilgan bo'lib, xalqlarning aqliy ongi va genderni milliy kodlash yo'llarini aks ettiradi.

“Gender tarkibiy qismga ega metaforalarning kognitiv semantikasi” deb nomlangan to'rtinchi paragrafda o'tkazilgan tahlil natijasida rus va o'zbek tillari paremiyalarida to'rtta turdagi konseptual metafora ajratilganligi haqida gap yuritiladi. Tahlil natijasida gender komponentiga ega paremiologik birliklarda qo'llaniladigan konseptual metaforalarning besh turi aniqlandi:

1. Ontologik metaforalar rus va o'zbek tillarining proverbial korpusida turli kognitiv modellar yordamida amalga oshiriladi. “Ayol – qimmatbaho obyekt” kognitiv modeli uning ahamiyatli yuqori belgisini aks ettiradi: *Не видят – девка золото, увидят – девка олово. Yaxshi otga qatchi kerakmas, Yaxshi qizga – sovchi.* “Qiz – vaqtinchalik mehmon” kognitiv modeli ayol vakillarining ahamiyati past belgisini o'z ichiga oladi: *Дочь – чужое сокровище. Qiz bola – bironing xasmi.*

2. Konteyner metaforasining kognitiv modeli konseptual maydon ma'noni “o'zining chegaralari” doirasida to'plash va jalb etish fenomeni postulat sifatida qabul qilinadi: «*Мужик да собака всегда на дворе, а баба да кошка всегда в избе.*» Ushbu paremiyada erkak uchun hovli (tashqi dunyo) va ayol uchun uy (ichki dunyo) ramkalari bilan belgilangan gender rollarini ajratish ko'rsatilgan. “Ayol-hissiyotlar konteyneri” metaforik modelining “Ayol-kayfiyat konteyneri” submodeli «*Женское сердце, что котел кипит*» paremiyasida taqdim etilgan. O'zbek tilida ekvivalent ma'noga ega paremiya mavjud: «*Qiz ko'ngli – qizigan tandir.*»

3. Zoomorfik metafora hayvonlar dunyosi bilan assotsiatsiyalar va taqqoslashlarga asoslangan kognitiv model bo'yicha kognitiv proektsiya jarayonining bir qismi sifatida qurilgan. Rus va o'zbek paremiyalarida zoonimik komponentli universal gender juftliklari ham, ularga “xo'roz – tovuq”, “buqa – sigir” kiradi, ham milliy yo'naltirilgan gender juftliklari mavjud. Masalan, «sigir» (корова) zoonimi «eshak» (осёл) zoonimi bilan birgalikda «sigir – eshak» milliy gender juftligini konstruksiyalashtiradi: *Siylaganni sigir bilmas, siypaganni eshak sezmas.* Ikki tilning paremiyalarining zoonimik fondi tahlili shuni ko'rsatdiki, ular gender komponentining yashirin ifodasi bilan ajralib turadi: *Быть бычку на веревочке. Bo'rini oyog'i boqadi.* Gender tarkibiy qismning eksplitsit

referentsiyasi kamdan-kam hollarda mavjud: *Из дому жена, а из лесу змея. Sigiring xo‘ra bo‘lsa, berdi xudo, xotining xo‘ra bo‘lsa, urdi xudo.*

4. *Tabiatomorfik metafora* o‘simliklarning biologik va xulq-atvor xususiyatlari insonning antropotsentrik va gender xususiyatlariga o‘tganda, semantik derivatsiya jarayonida hosil bo‘ladi. Klassik kognitiv model – bu go‘zallik va yoshlikning kognitiv belgisini ifodalovchi fitomorfik “Ayol guldir” metaforasi: *На красивый цветок пчелка летит, а на старую бабу и черт не глядит. Gulni sevgan tikanin ham sevadi.* O‘zbek tili ongida “tol, terak, chinor, archa” dendronimlari maskulin yoki femin vektorlari bilan bevosita bog‘liq. Milliy kodning paremiyalarga ta’siri natijasida ular “chinor – archa” (чинара – ель), “terak – tol” (тополь – верба) binar gender qarama – qarshiliklari bilan ifodalanadi: *Chinor chirimas, archa qurimas. Terakka qarab tol o‘sar, Onaga qarab, qiz o‘sar.*

5. *Sotsiomorfik metafora* metaforik proyeksiya usulini ifodalaydi, bunda kognitiv modellar manba sohasi, erkaklar va ayollarning ijtimoiy hayoti sifatida faoliyat yurituvchi turli hodisalar asosida quriladi. “Ayol past mavjudot ” kognitiv modeli ijtimoiy huquqsizlik belgisini ifodalaydi: *Бабья доля, что рабья воля. Kelin qaynona supurgisi.* Paremiyadagi kognitiv metaforalar milliy aks ettirish uchun an’anaviy bo‘lgan kognitiv modellarga muvofiq shakllanadi.

## XULOSA

Paremiologik diskurslarda qo‘llanilayotgan gender konseptosferasini kognitiv jihatdan yondashib o‘rganish natijasida (rus va o‘zbek tillari misolida) quyidagi xulosalarga kelindi:

1. Kognitiv tilshunoslik insonning fikrlash jarayonlarining tildagi aksini o‘rganadi, tilni kognitiv mexanizm sifatida ko‘rib chiqadi, axborotni qayta ishlashda turli bilim sohaslarining ishtiroki nuqtai nazaridan nutqni tushunish va gapirish algoritmlarini ochib beradi. Konsept va konseptosfera toifalari kognitiv tilshunoslikning asosiy atamalaridir. Konsept – bu mavjud ob’ektlar va aqliy operatsiyalarning o‘rnini bosuvchi vazifasini bajaradigan kognitiv vosita. Konsept yadro, yaqin, uzoq va ekstremal periferiya kabi elementlarni o‘z ichiga olgan maydon tuzilishi tizimi bilan tavsiflanadi.

2. Lingvistik shaxslar tomonidan shakllangan va odamlarning operativ xotirasida joylashgan tushunchalar tilning konseptosferasini tashkil qiladi. Ular konseptual maydon ichida ierarxik tarzda tuzilgan. Konseptosfera konseptlarning tartibli birligi sifatida insonning aqliy maydonining axborot bazasi bo‘lib, umumiy "birlashtiruvchi" tushunchalar bilan bir qator boshqa konseptlar bilan o‘zaro ta’sir qiladi.

3. Zamonaviy tilshunoslik tematik konseptlar orasida zamonaviy tilshunoslikning eng muhim sohalari chorrahasida joylashgan gender konseptosferasini alohida ta’kidlaydi: kognitiv tilshunoslik va lingvistik gendershunoslik. Gender konseptosferasi insonlarning kognitiv hududida standartlashtirilgan va toifalangan gender tushunchalari to‘plami sifatida

ifodalanishi mumkin. Konseptlarda mavjud bo'lgan gender xususiyatlari "maskulinlik" va "feminislik" toifalari prizmasi orqali dunyoni anglash matritsasini o'z ichiga qamrab oladi. "Erkak" va "ayol" tushunchalari gender konseptosferasining asosiy tuzilmalari sifatida tan olingan.

4. Paremiyalar har qanday til tizimining proverbial fondining majburiy tarkibiy qismi bo'lib, kollektiv ongning konseptual g'oyalari qayta tiklashga ko'maklashadi. Paremiyalar tarixiy voqealarga, ijtimoiy hayotning moddiy va madaniy jihatlariga barqaror xalq refleksiya-sini o'z ichiga oladi, bu esa, o'z o'rnida jamiyat a'zolarining xulq-atvor vektorini modellashtirish va tuzatishga qaratilgan.

5. Paremiologik nutqning gender hududini yaratadigan asosiy birliklar rus va o'zbek tillarida turli nominativ vositalar bilan ob'ektivlashtirilishi mumkin bo'lgan gender tushunchalaridir. Gender konseptning o'ziga xos xususiyati uning nominativ maydonini ifodalash rejasini tashkil etuvchi muayyan ob'ektiv amalga oshirish vositalariga o'rnatilishiga yordam beradi. "Мужчина/erkak" konsepti gender konseptosferasining muhim tarkibiy qismi bo'lib, uning hayot faoliyatining aksariyat holatlarida erkakni ifodalaydi.

6. Konseptning nominativ maydoni yadro va periferiya tomonidan hosil bo'ladi. Konseptning yadrosi deganda turli xil lotin so'zlarida amalga oshirilgan polisemiya ega bo'lgan asosiy leksik ma'noning vakili sifatida qabul qilingan kalit so'z tushuniladi. Rus konseptini amalga oshiradigan asosiy tarkibiy qism "мужчина" so'zidir; o'zbek tilida so'z vakili "erkak" leksemasi. "Erkak" Konseptning assotsiativ maydoni ko'rsatilgan stimuly so'ziga aks ettirish so'zlari to'plami sifatida joylashtirilgan. Eksperiment ishtirokchilarining individual assotsiativ maydonlari asosida konseptning assotsiativ normasi va kognitiv yo'naltirilgan tarkibiy qismlarini aniqlashtiruvchi kollektiv assotsiativ maydon hosil bo'ladi.

7. "Мужчина/erkak" konseptining kognitiv tashkiloti freym yordamida tavsiflanadi, chunki gender konseptosferasining kognitiv sohasi semantik va rasmiy xarakterdagi ko'p darajali tuzilmalar to'plami sifatida joylashtirilgan. "Мужчина/erkak" kontsepi ko'p o'lchovli freym piramidal tuzilishdan iborat bo'lib, uning tepasida xuddi shu nomdagi freym konsepti joylashgan, quyida o'zgaruvchan komponentlar bilan to'ldirilgan terminallar ulangan uyalarga bo'lingan subfreymlar joylashgan. "Мужчина/erkak" konseptining tipologik freym taqqoslashda etno guruhlardagi o'xshash va farqli kognitiv xususiyatlarni aniqlab beradi. Ushbu xususiyatlar til birliklari orqali xulq-atvor strategiyasini shakllantirishga, hamda hatti-harakatlarni baholashga ta'sir qiladi.

8. "Ayol" konsepti "erkak" konsepti bilan birgalikda gender konseptosferasining asosiy vakillari hisoblanadi. "Женщина/ayol" konsepti rus va o'zbek etnoguruhlarning aqliy geterogen yadrosini ifodalovchi gender tushunchalariga ishora qiladi. Nominativ sohadagi yadro qiymati – bu erkakning jinsiga qarama-qarshi bo'lgan shaxs sifatida ayolning tavsifi. Bolani tug'ish

qobiliyatidan iborat bo'lgan ayolning reproduktiv imkoniyatlari uni erkaklarnikidan tubdan ajratib turadi.

9. Kognitiv belgilar nominal hudud doirasida konseptni tushunish jarayonini ifodalaydi, uning bir qismi derivatsiya maydoni hisoblanadi. “ЖЕНЩИНА/ayol” konseptining mazmunini modellashtirish undan hosil bo'lgan birliklarini so'z hosil qilliash jarayoni o'rganishni o'z ichiga oladi, ular konseptni aktuallashtirishning o'ziga xos shakllari sifatida postulatsiya qilinadi. Erkin assotsiativ eksperiment o'tkazish rus va o'zbek tillarida so'zlashuvchilarning lingvistik ongining o'ziga xos xususiyatlarini, shuningdek konseptning qo'llab-quvvatlovchi tarkibiy qismlarining ta'rifini aniqlashga yordam beradi.

10. Sememaning konseptual maydoni tarkibida “ЖЕНЩИНА, баба/ ayol, хотин” yadro pozitsiyasini egallaydi. So'zlarni maydon darajalari bo'yicha taqsimlash, ularning yadrosi bilan o'ziga xosligi, shuningdek ularning keng qo'llanilishi bilan bog'liq. Sema tomonidan taqdim etilgan “ЖЕНЩИНА/ ayol” yadrosi atrofida “ayol shaxslarning umumiy nomlari” periferik zonani tashkil etuvchi semantik xususiyatlar qatlamlarda joylashgan. Rus va o'zbek tillaridagi “ЖЕНЩИНА/ ayol” konseptlarining maydon modeli to'liq mos kelmaydi, bu rus va o'zbek etnik guruhlarining tili va ongida aks ettirilgan milliy-tarixiy va madaniy rivojlanish xususiyatlari bilan bog'liq. “ЖЕНЩИНА/ ayol” konsepti freym nazariyasi nuqtayi nazariyasida kognitiv-mental konstrukt kabi modellashtiradi, bunday modellashtirish gradual darajalarining uch sufreymdan iborat bo'lib, ularning slotlari terminallarga transformatsiyalanib aniq maqollar intensiyasida aksini topadi.

11. Paremiyadagi atoqli ot gender referensiyasini aniqlashda ko'makchi omil hisoblanadi. O'zbek paremiyalarida erkak ismlari bilan rus paremiyalarining ustunligi va erkak antroponimik tizimining mutlaq ustunligi aniqlandi, bu gender komponenti bilan paremiyalarning semantik tuzilishining yuqori darajadagi androsentikligini belgilovchi ko'rsatkichdir.

12. Paremiyalarda jinsni ifodalashning leksik usuli uchta variant bilan ifodalanadi: maskulin, feminin va intergender referensiyalar, ular uch a'zoli nominatsiyalarda, ikkilamchi gender juftliklarida va gender xususiyatlarining bir turini ifodalovchi bitta so'zlarda amalga oshiriladi. Paremiyalarda to'rtta gender paradigmasi mavjud. Gender komponentlari bo'lgan triadalar va diadalar gender simmetriyasi intensiyasini, lakunalar esa gender assimetriyasi mavjudligini aks ettiradi.

13. Rus va o'zbek tillarida gender tasavvurlari etnik guruhning aqliy ongi va jinsni milliy kodlash yo'llarini aks ettiruvchi turli xil invariantlarda amalga oshirilgan “мужчина/erkak – женщина/ayol” ikkilik muxolifat printsipli asosida shakllanadi. Tahlil shuni ko'rsatdiki, ikkala tilning paremiologik fondlarida 18 ta gender binomi mavjud bo'lib, ulardan 9 tasi universal va 9 tasi milliy o'ziga xos gender qarama-qarshiliklari hisoblanadi.

14. Kognitiv metafora stereotipik obrazlar va tasvirlar sifatida tushuniladigan ma'lum modellar asosida qurilgan bo'lib, ular orqali etnik-madaniy

hamjamiyatning jamoaviy tajribasi va unga nisbatan refleksiyasi uzatiladi. Gender komponentiga ega bo'lgan paremiologik birliklarda ishlaydigan konseptual metaforalarning besh turi ajratilgan: ontologik metafora, konteyner metaforasi, zoomorfik metafora, tabiatomorfik metafora, sotsiomorfik metafora. Kognitiv tilshunoslik metaforani insonning aqliy maydonining universal mexanizmi sifatida namoyon qiladi, uni idrok etish va dunyoni baholash uchun kognitiv asos bo'lib xizmat qiladi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ  
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

---

**БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ДЖУРАЕВА ЗУЛХУМОР РАДЖАБОВНА**

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ГЕНДЕРНОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЫ В  
ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОМ ФОНДЕ РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКОВ  
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ)**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации на соискание учёной степени доктора  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК (DSc)**

**Бухара – 2024**

**Тема докторской диссертации зарегистрирована под номером № В2023.2.DSc/Fil573 в Высшей аттестационной комиссии.**

Докторская диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещён на веб-странице Научного Совета (www.buxdu.uz) и информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

**Научный консультант:** **Нигматова Лолахон Хамидовна**  
доктор филологических наук (DSc), профессор

**Официальные оппоненты:** **Муминов Файзулло Абдуллаевич**  
доктор филологических наук, профессор

**Джусупов Маханбет Джусупович**  
доктор филологических наук, профессор

**Чупонов Отаназар Отожонович**  
доктор филологических наук (DSc), профессор

**Ведущая организация:** **Самаркандский государственный университет**

Защита диссертации состоится « 16 » сентября 2024 года в 12<sup>00</sup> часов на заседании Научного совета DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел.: +99865221-29-14; факс: +99865221-27-07, e-mail: buxdu\_rektor@buxdu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрировано за № 466). (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел.: +99865221-25-87.)

Автореферат диссертации разослан « 29 » августа 2024 года.  
(Протокол рассылки за № 24-25 от « 29 » августа 2024 года).



**Д.С.Ураева**  
Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

**З.И.Расулов**  
Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

**Ф.М.Хажиева**  
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, доцент

## ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора наук [DSc])

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировой лингвистике исследование гендерных концептов, дефиниция интегральных черт ментального кода этноса, определение когнитивных представлений социума, отражение национальной специфики полевых моделей и ядерно-периферийных структур концептов являются одними из приоритетных задач.

Появление антропоцентрической парадигмы, в центре которой стал человек и способы репрезентации языковой личности, способствовало повышению интереса исследователей к «гендерным свойствам и проявлениям языка»,<sup>1</sup> гендерному компоненту в паремиологических единицах, дескрипции гендерной концептосферы с позиции гендерно-когнитивной парадигмы. Гендерный вектор пронизывает все разделы когнитивной лингвистики и введение в тезаурус когнитивной лингвистики термина «гендер» имеет большое значение для исследования физиологических, социальных и ментальных признаков языковой личности в ракурсе гендерной концептосферы.

В мировом языкознании проводятся широкомасштабные исследования в рамках современной антропоцентрической парадигмы, в том числе особое внимание уделяется интеграции гендерного компонента в описание концептосферы, определению когнитивного пространства языка как инструмента формирования ментального сознания, разработке научно-методологической основы сопоставительного изучения гендерных концептосфер, проблеме гендерных стереотипов в паремиологическом фонде, сегментным характеристикам гендерной концептосферы, проблеме традиций и инноваций гендерной концептосферы. Объединение когнитивных и гендерных методик анализа с акцентом на когнитивный спектр, позволяет эффективно применять понятийный аппарат обеих наук, всесторонне охватить дифференциальные признаки ментальных конструкторов, реконструировать гендерные признаки в содержании национальных концептосфер, создать полевые модели базовых концептов гендерной концептосферы и служит теоретической основой для их научной оценки.

Независимость, создав все необходимые условия для развития национального языкознания на основе передовых мировых достижений, вместе с тем налагает ответственность ориентироваться на эти критерии, исходя из узбекского многовекового национального мировоззрения. За годы независимости в Узбекистане научно-практические исследования гендерной специфики языка и ее вербализации в дискурсивных единицах приобрели особую актуальность, ибо равенство между мужчинами и женщинами манифестируется в государственной гендерной политике нашей республики, что находит отражение в словах Президента Узбекистана Ш.Мирзиёева: «...мы еще активнее продолжим политику повышения роли и статуса

---

<sup>1</sup> Синельникова Л.Н. Гендерные признаки языковой картины мира // Динамика социальных процессов в постсоветском обществе: Междунар. Семинар. – Цюрих; Женева, 2001. – Ч.1. Филол. науки. – С.142-157.

женщин в обществе, назначения их на ответственные должности». <sup>2</sup> Намеченные задачи в осуществлении этого процесса требуют сравнительного анализа специфики когнитивного моделирования гендерной концептосферы на материале русской и узбекской паремиологий.

Данное исследование в определенной мере служит реализации задач, изложенных в Указе Президента Республики Узбекистан № УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года, Указе Президента Республики Узбекистан № УП-5938 «О мерах по коренному совершенствованию деятельности в сфере поддержки женщин и укрепления института семьи» от 2 февраля 2018 года, Указе Президента Республики Узбекистан № УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка» от 21 октября 2019 года, Указе Президента Республики Узбекистан № УП-5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года» от 8 октября 2019 года, Указе Президента Республики Узбекистан № УП-6108 «О мерах по развитию сфер образования, воспитания и науки в новый период развития Узбекистана» от 6 ноября 2020 года, Указе Президента Республики Узбекистан № УП-158 «О стратегии «Узбекистан - 2030» от 11 сентября 2023 года, в Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 года, а также в других нормативно-правовых актах, принятых в данной сфере.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан: I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства».

### **Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации.**<sup>3</sup>

Научные исследования, направленные на изучение концептосфер, проводятся ведущими научными центрами и высшими учебными заведениями, включая University of Harvard, University of California, University of Yale (США); University of Oxford, University of Cambridge (Великобритания); University of Toronto (Канада); Московский государственный университет, Санкт-Петербургский государственный университет, Тамбовский государственный университет, Воронежский государственный университет, Волгоградский государственный университет (Россия); Ошский государственный университет (Кыргызстан); а также в

<sup>2</sup> Мирзиёев Ш.М. Верховенство Конституции и законов – важнейший критерий правового демократического государства и гражданского общества. Доклад на торжественном собрании, посвященном 27-й годовщине принятия Конституции РУз. 7.12.2019. <https://president.uz/ru/lists/view/3119>

<sup>3</sup> Обзор осуществлен на основе следующих источников: [www.edu.uz](http://www.edu.uz); [philology.ru](http://philology.ru); [internauka.ru](http://internauka.ru); [google.scholar.com](http://google.scholar.com); [www.utexas.edu](http://www.utexas.edu); [english.pku.edu.cn](http://english.pku.edu.cn); [doi.org](http://doi.org); [cheloveknauka.com](http://cheloveknauka.com); [dslib.net](http://dslib.net); [reseachgate](http://reseachgate); [www.kaznu.kz](http://www.kaznu.kz); [academia.edu](http://academia.edu); [cyberleninka.ru](http://cyberleninka.ru); [bloomsbury.com](http://bloomsbury.com); [www.lang.ox.ac.uk](http://www.lang.ox.ac.uk).

Национальном университете Узбекистана, Узбекском государственном университете мировых языков, в Самаркандском государственном институте иностранных языков, Бухарском государственном университете (Узбекистан).

В мировой лингвистике сделаны важные выводы о когнитивных характеристиках метафоры (University of California, University of Harvard, США); выявлена фреймовая семантика структурированных единиц знаний, вербализованных языковыми средствами (University of Yale, США); разработана концептуальная система на базе ментальных презентаций (University of Toronto, Канада); разработаны принципы и методы когнитивных исследований языка (Московский государственный университет, Россия); доказана роль когнитивно-коммуникационных мотиваций в формировании рекурсивных языковых структур (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия); разработана методика интерпретационного анализа понятий когнитивных наук (Тамбовский государственный университет, Россия); определена связь языка, концептосферы и национального сознания (Воронежский государственный университет, Россия); обоснована теория несовпадающих концептуальных полей идентичных концептов в разносистемных языках (Волгоградский государственный университет, Россия); определены семантические поля гендерных концептов в неродственных языках (Ошский государственный университет, Кыргызстан); выявлена сущность когнитивных моделей фразеологических единиц (Национальный университет Узбекистана); разработана методика лингвокогнитивного анализа символа как когнитивной модели (Узбекский государственный университет мировых языков, Узбекистан); выявлен механизм конструирования гендерных концептов, инкорпорированных во фразеологический ярус узбекского и английского языков (Самаркандский государственный институт иностранных языков, Узбекистан), описана концептосфера «Времена года», функционирующая в разносистемных языках (Бухарский государственный университет, Узбекистан).

**Степень изученности проблемы.** В мировом языкознании значительный вклад в разработку и уточнение основных положений когнитивной лингвистики внесли американские лингвисты Дж.Брунер, Дж.Миллер, Н.Хомский, Ч.Филлмор, Р.Джэкендофф, Р.Лакофф, Дж.Лакофф, У.Чейф, Л.Талми, Р.Лангаккер.<sup>4</sup> Благодаря их научным трудам когнитивная лингвистика приобрела свой предмет, структуру и категориальный аппарат.

---

<sup>4</sup> Bruner J. Founding the Center for cognitive studies. - Cambridge, 1988; Miller G.A. Language and communication. - New York, 1951; Chomsky N. Language and mind. - New York, 1972; Fillmore Ch.J. Some thoughts on the boundaries and components of linguistics; Jackendorf R.C. Semantics and cognition.- Cambridge, 1983; Lakoff Robin. Language and Woman's Place. - New York: Harper and Row, 1975. - 372 p.; Лакофф Дж. Лингвистические гештальты // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. X. - М., 1981.; Чейф У.Л. Значение и структура языка. - М., 1975.; Талми Л. Отношение грамматики к познанию // Вестник МГУ, сер. 9. Филология, 1999, № 1.; Лангаккер Р. Модель, основанная на языковом употреблении// Вестник МГУ, сер. 9. Филология, 1997, № 4, 6.

В русском языкознании становление и развитие когнитивной лингвистики в связано с именами известных когнитивистов: Е.С.Кубряковой, В.З. Демьянкова, Н.Н.Болдырева, Ю.Г.Панкрац, В.В.Петрова, З.Д.Поповой, И.А.Стернина, Р.М.Фрумкиной, В.И.Карасика и др. Специфика концептуального выражения гендера различными уровнями языка освещается в работах А.А.Григорян, И.В.Зыковой, Л.И.Гришаевой, И.И.Халеевой, М.Д.Городниковой.<sup>5</sup> Разновидности тематических концептосфер рассмотрены в диссертационных исследованиях Н.Д.Дмитриевой, Т.Я.Заглядкиной.<sup>6</sup>

Возрастающий интерес к исследованию гендерных концептосфер является следствием бурного развития когнитивной лингвистики. Изучением гендерно-когнитивной парадигмы занимались лингвисты: А.В.Кирилина, Г.Г.Слышкин, И.В.Палаева, М.В.Демина, Н.В.Паланчук, Д.В.Минец<sup>7</sup>. В докторской диссертации А.В. Кирилиной рассматривается проблема гендерных стереотипов в русской паремиологическом фонде. Методика анализа гендерной концептосферы современного анекдота с опорой на признаки идентификации разработана Г.Г.Слышкиным. Системный анализ сегментированного характера структуры национальной гендерной концептосферы Англии проведен И.В.Палаевой. Традиции и инновации гендерной концептосферы английских народных сказок освещены М.В. Деминой. В диссертации Н.В.Паланчук описана гендерная концептосфера, реализованная в произведениях английских писателей. В диссертационном исследовании Д.В.Минец гендерная концептосфера представлена как одна из составляющих речевого паспорта женщины-нарратора.

В отечественном языкознании активно ведут научные изыскания в области когнитивной лингвистики многие когнитивисты: М.Джусупов,<sup>8</sup>

---

<sup>5</sup> Григорян А.А. Дискурс и гендер // Гендер: язык, культура, коммуникация: докл. 3-й Междунар. Конф. – М., 2003. – С.36-38.; Зыкова И.В. Гендер – конструкт фразеосферы русской и английской культур (о проблеме межкультурного общения) // Гендер: язык, культура, коммуникация: докл. 3-й Междунар. Конф. – М., 2003. – С.50-51.; Гришаева Л.И. Дискурсивный фактор «гендер» и организация информации в тексте // Гендер: язык, культура, коммуникация: докл. 3-й Междунар. Конф. – М., 2003. – С.38-39.; Халеева И.И. Гендер как интрига познания // Гендер как интрига познания: сб.статей. – М., 2000. – С.9-18.; Городникова М.Д. Гендерный аспект обращений как фактор речевого регулирования // Гендер как интрига познания: сб.статей. – М., 2000. – С.81-92.

<sup>6</sup> Дмитриева Н.М. Этическая концептосфера русской языковой картины мира: диахронический аспект: автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Москва, 2017. – 34 с.; Заглядкина Т.Я. Академическая концептосфера в немецкой и русской лингвокультурах: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2009. – 25 с.

<sup>7</sup> Слышкин Г.Г. Гендерная концептосфера современного русского анекдота // Гендер как интрига познания (гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации). – М.: МГЛУ, 2002.; Кирилина А.В. Гендерные аспекты языка и коммуникации: автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Москва, 2000. – 40 с.; Палаева И.В. Реконструкция гендерной концептосферы в картине мира среднеанглийского периода: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Владивосток, 2005. – 22 с.; Демина М.В. Гендерная концептосфера британского сказочного дискурса: от традиции к современности // Вестник Самарского государственного университета, 2006. № 10/2. – С.90-97.; Паланчук Н.В. Гендерная концептосфера в дискурсе драматургов-елизаветинцев: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2008. – 17 с.; Минец Д.В. Гендерная концептосфера женского мемуарно-автобиографического дискурса: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Вологда, 2012. – 24 с.

<sup>8</sup> Джусупов М., Алибекова К.Е., Мажитаева Ш. Специальная лексика и пословицы (лингвоконтрастивные и методические аспекты). – Ташкент: MERIYUS, 2013. – 146 с.

Н.М.Джусупов,<sup>9</sup> А.Д.Паизбекова,<sup>10</sup> Д.В.Попов,<sup>11</sup> Г.Ш.Атаханова,<sup>12</sup> М.М.Жураева,<sup>13</sup> О.Т.Носиров<sup>14</sup> и др. Н.М.Джусуповым исследован лингвокогнитивный аспект отражения символа в художественном тексте, Д.В.Поповым описаны когнитивные структуры, задействованные в языковом сознании индивида, лингвокогнитивный аспект реализации темпоральных категорий в английских, русских, узбекских и казахских паремиях рассмотрен А.Д.Паизбековой, Г.Ш.Атахановой раскрыт когнитивный признак «возраст» в английском языке. Особо следует в этом ряду выделить диссертационную работу О.Т.Носирова, в которой предметом исследования определяется концептосфера как категория когнитивной лингвистики и подробно рассматривается на примере концептосфер «Времена года», функционирующих в разносистемных языках.

Гендерные исследования в последнее десятилетие вошли в круг приоритетных задач узбекистанских лингвистов. Д.У.Ашуровой исследованы способы отображения гендерных факторов в стилистическом ярусе языка,<sup>15</sup> Н.Н.Набижоновой освещены гендерные маркеры женственности,<sup>16</sup> М.И.Расуловой определен гендерный вектор актов номинаций.<sup>17</sup> Вместе с тем проблема репрезентации гендерного аспекта в паремиях рассматривается фрагментарно, в этом плане, можно сказать, узбекские лингвисты делают первые шаги. В свете сказанного большую ценность приобретают научные изыскания Н.З.Насруллаевой, соединившей гендерный и когнитивный аспекты анализа концепта во фразеологических единицах английского и узбекского языков.<sup>18</sup> Обращает на себя внимание диссертация А.А.Морозовой, в которой гендерные стереотипы в испанском языке рассматриваются сквозь призму когнитивного содержания.<sup>19</sup>

---

<sup>9</sup> Джусупов Н.М. Лингвокогнитивный аспект исследования символа в художественном тексте: автореф. дисс. ... канд.филол.наук. – Ташкент, 2006. – 29 с.

<sup>10</sup> Паизбекова А.Д. Лингвокогнитивный аспект репрезентации временных отношений в пословицах английского, русского, узбекского и казахского народов: автореф. дисс. ... канд.филол.наук. – Ташкент, 2019. – 53 с.

<sup>11</sup> Попов Д.В. Языковая личность в когнитивной лингвистике // *Ilm sarchashmalari*, 2023. № 2. – С. 169-171.

<sup>12</sup> Атаханова Г.Ш. Номинации «возраст человека» в когнитивно-прагматическом и лингвокультурологических аспектах (на материале английского языка): автореф. дисс. ... канд.филол.наук. – Ташкент, 2006. – 20 с.

<sup>13</sup> Jurayeva M.M. Fransuz va o'zbek ertaklarida modallik kategoriyasining lingvokognitiv, milliy-madaniy xususiyatlar: Filologiya fanlar doktori (DSc) dissertatsiyasi avtoreferati. – Toshkent, 2017. – 87 b.

<sup>14</sup> Носиров О.Т. Репрезентация концептосферы «Времена года» в русской и узбекской языковых картинах мира: Дисс. ... док.филол.наук (PhD). – Бухара, 2022. – 177 с.

<sup>15</sup> Ашурова Д.У. Гендерные факторы в стилистике // *Zamonaviy tilshunoslik va xorijiy tillar o'qitishning dolzarb masalari: Respublika ilmiy-amaliy anjuman materiallari*. – T., 2008. – Б.337-342.

<sup>16</sup> Набижонова Н.Н. Гендерный признак фемининности в русских и узбекских паремиях // *Современные проблемы филологии: вопросы теории и практики. Мат-лы науч.-практ. конф.* – М.: Перо, 2020. – С.81-83.

<sup>17</sup> Расулова М.И. О гендерном аспекте актов наименования // *Xorijiy filologiya*, № 3. – T., 2011. С.81-86.

<sup>18</sup> Nasrullayeva N.Z. Ingliz va o'zbek tillarida olamning frazeologik manzarasida gender konseptlarining shakllanishi: Filologiya fanlar doktori (DSc) dissertatsiyasi avtoreferati. – Toshkent: O'MU, 2018. – 71 b.; Насруллаева Н.З. Национально-культурная специфика гендерных стереотипов в английской и узбекской фразеологических системах // *Xorijiy filologiya*, № 4. – T., 2017. С.34-38.

<sup>19</sup> Морозова А.А. Лингвокогнитивное содержание гендерных стереотипов женственности и мужественности (на материале испанского языка): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Самарканд, 2011. – 25 с.

Наиболее весомый вклад в развитие паремиологии внесли такие русские лингвисты, как Г. Л. Пермяков, В. М. Мокиенко, В.Н.Телия, З.К.Тарланов<sup>20</sup> и др. В Узбекистане проблемами паремиологии в XX веке занимались Х. Абдурахманов, Л.И.Ройзензон, М.Садриддинова, Т.Мирзаев, А.Маматов<sup>21</sup> и другие. В XXI веке их исследования в области паремиологии продолжают узбекистанские ученые: Б.М.Жураева, П.У.Бакиров, Д.Ураева, А.Бушуй, Д.А.Тошева<sup>22</sup> и др.

Вышеперечисленные ученые внесли серьезный вклад в разработку вопроса освещения инвариантов национальных концептосфер. Однако несмотря на появление в последнее время диссертаций, в которых гендерная концептосфера становится предметом исследования, проблема сопоставительного изучения гендерных концептосфер на паремиологическом материале русского и узбекского языков остается нерешенной.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертационное исследование выполнено в рамках плана научно-исследовательских работ Бухарского государственного университета «Актуальные проблемы сопоставительного языкознания».

**Цель исследования** заключается в выявлении в сопоставительном аспекте специфики процесса конструирования гендерной концептосферы в русском и узбекском паремиологических фондах, определении универсальных и национально-специфических маркеров ее базовых концептов.

**Задачи исследования:**

рассмотреть дескрипцию гендерной концептосферы с позиции гендерно-когнитивной парадигмы;

определить ядерные и периферийные зоны номинативных полей концептов «мужчина/ erkak» и «женщина ayol» в русском и узбекском языках;

---

<sup>20</sup>Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. – М.: Наука, 1988. – 236 с.; Мокиенко В.М. Современная паремиология // Мир русского слова. – СПб.: МИРС, 2010. № 3. – С.6-20.; Телия В.Н. Что такое фразеология. – М.: Наука, 1966. – 88 с.; Тарланов З.К. Русские пословицы: синтаксис и поэтика. – Петрозаводск: ПГУ, 1999. – 448 с.

<sup>21</sup>Абдурахманов Х. Синтаксические особенности узбекских народных пословиц: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1964. – 21 с.; Ройзензон Л.И. Фразеологизация // Труды Самар. гос. ун. Вып. 113, 1961. – С.158-164.; Садриддинова М. Лексика узбекских пословиц и поговорок: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1985. – 20 с.; Mirzayev T. Xalq baxshilarining epika repertuari. – T.: Fan, 1979. – 152 b.; Mamatov A.E. O'zbek tili frazeologiyasining shakllanishi masalari: Filologiya fanlar doktori dissertatsiyasi. – Toshkent, 1999. – 318 b.

<sup>22</sup>Jo'rayeva V.M. O'zbek hakq maqollari shakllanishining lingvistik asoslari va pragmatic xususiyatlari: Filologiya fanlar doktori (DSc) dissertatsiyasi avtoreferati. – Samarqand, 2019. – 74 b.; Jo'rayeva V.M. O'zbek hakq maqollari shakllanishining lingvistik asoslari. – Toshkent: Akadernashr, 2019. – 224 b.; Бакиров П.У. Номинацентрические пословицы в разносистемных языках (на материале русского, узбекского и казахского языков): дисс. ... док. филол. наук. – Ташкент, 2007. – 286 с.; Бакиров П.У. Пословицы – энциклопедия народной жизни. Монография. – Т.: Akadernashr, 2018. – 176 с.; Urayeva D., Tuxsanov K. Maqollarda turmush saboqlari. – Vuxoro, 2013. – 38 b.; Бушуй А. Формирование паремийного образа действительности // Иностранная филология: язык, литература, образования. – 2016. № 2 (59). – С.5-24.; Tosheva D.A. Zoonim komponentli maqollarning lingvokulturologik xususiyatlari: Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati. – Toshkent, 2017 – 24 b.

создать полевую модель базовых концептов гендерных концептосфер русского и узбекского языков;

определить фреймовую структуру гендерных концептов русского и узбекского языков;

выявить сходства и различия способов вербализации гендерной идентичности и гендерной информации в русском и узбекском паремиологическом корпусе;

определить когнитивную семантику метафор с гендерным компонентом, актуализируемых в паремиологических единицах русского и узбекского языков.

**Объектом исследования** являются паремиологические единицы с гендерным компонентом, выделенные методом сплошной выборки в сборниках «Пословицы и поговорки русского народа» В.И.Даля, «Русские народные пословицы и притчи» И.Снегирева, «Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках» И.И.Иллюстрова, «Русские пословицы и поговорки» М.А.Рыбниковой, “O‘zbek xalq maqollari” Т.Мирзаева, “Ma’nolar maxzani” М.Шомаксудова, “O‘zbek xalq maqollari” Х.Сувонкулова, “O‘zbekcha-ruscha maqollar va matallar lug‘ati” М.Содиковой, “O‘zbek tilining izohli lug‘ati” под редакцией А.Мадвалиева.

**Предметом исследования** являются структурные и когнитивные особенности гендерных концептосфер в сопоставляемых языках.

**Методы исследования.** В диссертации использовались методы лингвистического описания, сравнительно-типологического, когнитивно-семантического, концептуального, гендерного, фреймового, квантитативного и компонентного анализа.

**Научная новизна исследования** заключается в следующем:

доказано, что когнитивная функция паремий в сопоставляемых языках заключается в прототипическом умозаключении с нравоучительным вектором, опирающимся на фреймовую конструкцию, и в аспекте лингвокогнитологии паремии являются репрезентантами проработки магистральных ментальных моделей, воплощенных в концептах, и классифицируются на основе степени когнитивного взаимодействия внутренней формы и образного значения;

доказано, что в обоих языках в номинативном поле концептов «мужчина/erkak» и «женщина/ayol» присутствуют зоны: ядерная зона, содержащая ключевое слово-репрезентант, вычлененное путем этимологического и лексико-семантического анализа лексем, периферийные зоны в зависимости от удаленности от центра концепта и дериваты в составе деривационного поля, а также слова-ассоциаты при моделировании ассоциативного поля концептов;

обосновано, что полевая модель концептов «мужчина/erkak» и «женщина/ayol», функционирующих в русском и узбекском паремиологическом корпусе, включает в себя базовый (ядерный) концептуальный слой, периферийные слои, объективируемые словами, расположенными в ближней, дальней и крайней зонах концепта и лексемы,

не имеющие гендерную сему, но приобретающие ее в микрополе «метафорические и метонимические номинации человека по половой принадлежности»;

установлено, что в сопоставляемых языках в паремиологическом фонде концепт «женщина/ayol» обладает фреймо-слотовой структурой, представленной в виде градуальной схемы, проявляющейся в универсальных и национально-специфических стереотипах, характеризующих русских и узбекских женщин, их психологические и физиологические особенности, социокультурные роли, влияющие на формирование и оценку женского поведения;

доказано, что формирование гендерных концептов в русском и узбекском языках основано на принципе бинарной оппозиции, в русских паремиях существуют не только универсальные гендерные биномы, но и отсутствующие в узбекских пословицах национально-ориентированные оппозиции «мужик/баба», «дед/баба», «дедушка/бабушка», «кум/кума», «племянник/племянница», «поп/попадья».

#### **Практические результаты исследования:**

систематизированы в русской и узбекской паремиологии составляющие параметры концептов «мужчина/erkak» и «женщина/ayol» и разработана методика лингвокогнитивного анализа базовых концептов, образующих гендерную концептосферу;

произведен статистический анализ результатов свободного ассоциативного эксперимента, проведенного среди носителей русского и узбекского языков, выявлены характер и частота использования гендерно маркированной лексики в интерпретационном поле концептов русского и узбекского языков;

описаны сходства и различия в конструировании номинативных, ассоциативных, деривационных полей концептов «мужчина/erkak» и «женщина/ayol» путем выявления ядерно-периферийных слоев и разработаны полевые модели базовых концептов гендерных концептосфер сопоставляемых языков;

**Достоверность результатов исследования** обеспечиваются четкостью постановки проблемы, обоснованностью теоретической информации научными источниками, соответствием выбранных источников предмету исследования, подходом к объекту исследования и целесообразностью использования методов лингвистического описания, сравнительно-типологического, когнитивного, гендерного, количественного, фреймового, компонентного анализа, внедрением в практику выводов, предложений и рекомендацией, подтверждением полученных результатов со стороны уполномоченных структур.

#### **Научная и практическая значимость результатов исследования.**

Научная значимость результатов исследования определяется в применении идей когнитивной лингвистики в изучении гендерной концептосферы, функционирующей в паремиологическом фонде русского и узбекского языков, в дальнейшем развитии когнитивных и гендерных исследований

языковых единиц, полученные результаты обеспечивают решение ряда проблем языкознания, связанных с когнитологией, семасиологией, прагматикой.

Практическая значимость результатов исследования определяется возможностью их использования на филологических факультетах высших учебных заведений при проведении лекционных и практических занятий по дисциплинам «Лексикология», «Словообразование», «Сравнительно-сопоставительное языкознание», при разработке специальных курсов «Когнитивная лингвистика», «Гендерная лингвистика», «Теория и практика перевода», в качестве источника при написании магистерских и докторских диссертационных исследований, учебников и учебных пособий, составлении словарей русских и узбекских пословиц.

**Внедрение результатов исследования.** На основе научных результатов, достигнутых в ходе исследования выражения гендерной концептосферы в паремиологическом фонде разносистемных языков:

теоретические выводы об особенностях фреймо-слотовой структуры концепта «женщина/ayol», представленной в виде градуальной схемы, проявляющейся через универсальные и национально-специфические стереотипы, характеризующие русских и узбекских женщин, их психологические и физиологические особенности, социокультурные роли, влияющие на формирование женского поведения, применены в практическом проекте PZ – 2020042022 «Создание лингводидактической электронной платформы тюркских языков», выполненном в 2020-2022 годах в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (справка № О4/1-121 Министерства высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан от 19 января 2023 года). В результате выделенные гендерные стереотипы узбекского языка способствовали раскрытию универсальных и национально-специфических черт концептов «erкак» и «ayol» и послужили теоретической базой для разработки словаря гендерной лексики узбекского языка;

научные выводы и рекомендации, связанные с рассмотрением когнитивной функции паремий в сравниваемых языках, прототипичности их нравоучительного вектора, опирающегося на фреймовую конструкцию, паремий как репрезентантов ментальных моделей, воплощенных в концептах, и проявляющихся на основе взаимодействия внутренней формы и переносного значения, были использованы в коллективной монографии «Филологический марафон: актуальные проблемы филологического образования на русском языке» (справка № 2242/06-20 Нижегородского государственного педагогического университета им. К.Минина от 2 июня 2023 года). В результате в сопоставляемых языках уточнены ядерно-периферийные пласты концептов «мужчина/erкак» и «женщина/ayol»;

выводы и результаты о функционировании в обоих языках номинативных полей концептов «мужчина/erкак» и «женщина/ayol» и

присутствии в них ядерных зон, содержащих ключевое слово-репрезентант, и периферийных зон в зависимости от удаленности от центра концепта, специфике дериватов в составе деривационного поля, а также слов-ассоциатов при моделировании ассоциативного поля концептов были использованы согласно приказу Министерства высшего образования, науки и инноваций № 391 от 25 августа 2023 года при создании учебника «Синтаксис современного русского языка» для студентов направления 60230102 – Филология и обучение языкам (русский язык) (разрешение на издание № 391294 Министерства высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан от 25 августа 2023 года). В результате третий раздел учебника обогатился теоретическими и практическими положениями;

выводы и результаты о функционировании в паремиологическом корпусе русского и узбекского языков полевых моделей концептов «мужчина/erkak» и «женщина/ayol», включающих в себя основной (ядерный) концептуальный слой, периферийные слои, объективированные словами, расположенными в ближней, дальней и крайней зонах, а также лексем, не имеющих гендерного значения, но входящих в микрополе «метафорические и метонимические номинации человека по половой принадлежности», были использованы согласно приказу Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 500 от 23 ноября 2021 года при создании учебника «Современный русский язык» для студентов направления 5120100 – Филология и обучение языкам (русский язык) (разрешение на издание № 500-252 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 23 ноября 2021 года). В результате внедрение в учебник современного русского языка методологических и теоретических находок, связанных с лексико-семантическими подгруппами гендерно ориентированных слов, с алгоритмом проведения этимологического анализа рассматриваемых лексем, освещением их словарных рубрик, повысило качество изложения материала по гендерной лингвистике;

выводы и результаты об особенностях фреймо-слотовой структуры концепта «женщина/ayol», представленной в виде градуальной схемы, проявляющейся через универсальные и национально-специфические стереотипы, характеризующие русских и узбекских женщин, их психологические и физиологические особенности, социокультурные роли, влияющие на формирование женского поведения, были отражены в докладе «Репрезентация гендерной концептосферы в паремиологическом фонде разносистемных языков», прочитанном в рамках научно-практического семинара «Гендерный аспект паремий в современном русском языке» в Русском культурном центре Узбекистана (справка № 02-69 Русского культурного центра Узбекистана от 25 сентября 2023 года). В результате участники семинара познакомились с новыми направлениями современной лингвистической парадигмы, что способствовало повышению

профессиональных компетенций филологов, актуализации когнитивной и гендерной терминологии, реализации инновационного подхода в методике преподавания русского и узбекского языков;

выводы и результаты, отражающие принципы бинарного противопоставления гендерных лексем в русском языке, проявляемые не только универсальных гендерных бинамах, но и в национально-специфических оппозициях, отсутствующих в узбекских поговорках «мужик/баба», «дед/баба», «дедушка/бабушка», «кум/кума», «племянник/племянница», «поп/попадья», применены при подготовке сценариев передач «Zamondosh», «Assalom Vuxoro», «Oqshomda suxbat» Бухарской областной телерадиокомпании (справка № 02-09-286 Бухарской областной телерадиокомпании от 9 октября 2023 года). В результате дополнено содержание вышеперечисленных телевизионных передач научными фактами, а информация о лексико-семантическом и этимологическом содержании паремиологических единиц заложила основу для более глубоких размышлений творческого коллектива телерадиоканала по теме исследования.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования апробированы на 21 научно-практической конференции, в том числе на 4 международных и 17 республиканских конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано 39 научных работ, в том числе 1 монография, 17 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных достижений докторских диссертаций, из которых 12 представлены в республиканских журналах и 5 в зарубежных журналах.

**Структура и объём диссертации.** Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы. Общий объём диссертации составляет 242 страницы.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

Во **введении** диссертации обоснована актуальность и востребованность темы исследования, охарактеризованы цели, задачи, объект и предмет исследования, показано соответствие темы исследования основным направлениям развития науки и технологий республики, изложен обзор зарубежных исследований по теме диссертации, научная новизна и практические результаты исследования, раскрыта достоверность полученных результатов, научная и практическая значимость, методы исследования, приведены сведения о внедрении результатов исследования, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации «**Теоретические основы исследования гендерной концептосферы как объекта когнитивной лингвистики**» состоит из четырех параграфов. Первый параграф называется «Концепт и

концептосфера в свете теории когнитивно-семантических категорий когнитивной лингвистики». Начиная с 80-х годов XX века под влиянием теории когниции и расширения предметного поля языкознания, концепт прочно вошел в терминологический тезаурус. На сегодняшний момент наиболее популярной и общепринятой является позиция З.Д.Поповой и И.А.Стернина, представляющая концепт как «дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека...». В когнитивной лингвистике также одну из центральных позиций занимает концептосфера. Автором термина является российский лингвист Д.С.Лихачев, который создал его, отталкиваясь от терминов «биосфера» и «ноосфера».<sup>23</sup> По мнению В.Масловой, «концептосфера – это совокупность концептов, из которых, как из мозаичного полотна, складывается миропонимание носителя языка».<sup>24</sup>

Во втором параграфе «Гендерная концептосфера в фокусе гендерно-когнитивной парадигмы» говорится о том, что гендерно-когнитивная парадигма позволяет объединить различные направления современной лингвистики и реализовать интегративный способ исследования гендерной концептосферы. Гендерная концептосфера как одна из разновидностей соответствующих тематических концептосфер языка конструируется при помощи гендерных концептов, стереотипных представлений о поведении представителей гендерных групп с последующей их языковой рефлексией.<sup>25</sup>

В третьем параграфе «"Гендер", "пол" и "гендерный стереотип" как категории лингвистической гендерологии» отмечается, что инкорпорирование термина «гендер» в научный понятийный аппарат было проведено с целью разграничения понятий «биологический пол» (sex) и «социальный пол» (gender), представляющий собой совокупность культурных установок, определяющих социальную поведенческую стратегию и тактику мужчин и женщин при их сложном взаимодействии друг с другом.<sup>26</sup>

**Таблица 1.**

**Различия между полом и гендером**

Пол (sex)	Гендер (gender)
Биологический пол Анатомическое строение индивида	Социальный пол • социальный конструкт; • поведенческая модель мужчин и женщин
Статус • прирожденный; • постоянный	Статус • приобретенный; • изменчивый: гендерные роли подвергаются влиянию времени и социума

<sup>23</sup> Вернадский В.И. Биосфера и ноосфера. – М.: АСТ, 2022. – 640 с.

<sup>24</sup> Маслова В. Когнитивная лингвистика. – Минск:ТетраСистемс, 2004. – С.17.

<sup>25</sup> Кирилина А.В. Гендер: Лингвистические аспекты. – М.: Ин-т социологии РАН, 1999. – С.98.

<sup>26</sup> Там же. – С.24.

Гендерные стереотипы представляют собой внутренние предписания в отношении роли и места в социуме мужчин и женщин, их обязанностей и социальных функций. Гендерные стереотипы обладают собственной спецификой, которая заключается в создании бинарных оппозиций.

В четвертом параграфе «Паремии в аспекте когнитивно-дискурсивной парадигмы» паремии представлены как обязательный компонент проverbsиального фонда любой языковой системы, способствующего реконструкции концептуальных представлений народного сознания. Специфической их чертой является лапидарный императивный вектор, при котором назидательные установки реализуются в категоричной приказной форме. С позиции когнитивного подхода паремии представляют собой одну из разновидностей когнитивного механизма кодирования и репрезентации в пословичной форме индивидуального и коллективного опыта людей. Когнитивная функция паремии заключается в прототипическом умозаключении с ярко выраженным нравоучительным вектором, опирающимся на фреймовую конструкцию с большим валентным ресурсом.

Вторая глава диссертации **«Концепт «мужчина/ erkak» как базовый элемент гендерной концептосферы в зеркале паремиологических единиц разносистемных языков»** состоит из четырех параграфов. В первом параграфе «Номинативное поле концепта «мужчина / erkak»: ядерная зона» раскрываются когнитивно-гендерные параметры концепта. В рамках такого подхода концепт «мужчина» и «женщина» являются основными единицами, образующими когнитивную базу гендерной концептосферы русского и узбекского языков.

Номинативное поле концепта «мужчина» имеет в своем составе слово-репрезентант в статусе ядерной единицы, а также различные группы слов, объединенных общим тематическим вектором. В этимологических словарях указывается его происхождение от праславянского слова *možьščina*, которое является дериватом с суффиксальным морфом – *in* прилагательного *možьskъjъ*. Праславянский корень восходит к древнеиндийскому слову *mantis* «человек, муж». Узбекское же слово «erkak»<sup>27</sup> восходит к тюркской лексеме «ерен», основным значением которого является «мужчина», однако его морфемный состав не вполне выяснен, в связи с чем морфологическая структура слова вызывает разночтения среди тюркологов.

Проанализировав русские толковые словари С.И.Ожегова, Д.Н.Ушакова, С.Б.Кузнецова, Л.И.Скворцова, Г.Н.Склярской, Л.Г.Бабенко на предмет объема лексического компонента слова «мужчина», можно утверждать, что они содержат два общих семантических параметра. К ним относятся: «человек мужского пола» и «лицо, противопоставленное женщине по половой принадлежности». В «Толковом словаре узбекского языка» («O‘zbek tilining izohli lug‘ati») под редакцией А.Мадвалиева ключевое слово «erkak»

---

<sup>27</sup> Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. – М.: Наука, 1974. – С.290.

представлено в двух значениях: 1. Erkak jinsi (мужчина, мужской пол); 2. Er jinsidagi hayvon, jonivor (Животное мужского пола, самец).<sup>28</sup> В переводном двуязычном словаре М.М.Абдурахимова приводится следующее определение к слову: Эркак – 1. Мужчина. 2. Самец животного.<sup>29</sup>

Если сопоставить дефиниции русских и узбекских толковых словарей, то можно увидеть, что в узбекском ключевом слове присутствует значение «самец животного». В русском же лексическом эквиваленте его нельзя обнаружить, поскольку слово «мужчина» применяется только к человеку. Авторы узбекских словарей не включают в словарные статьи сему «человек /odam», ограничиваясь понятием «erkak jinsi» («мужской пол»). Кроме того, отсутствие в узбекских формулировках противопоставления мужчины женщине связано с экстралингвистическими факторами, к которым относится абсолютное доминирование мужчины в узбекском патриархальном обществе.

Во втором параграфе «Деривационное и ассоциативное поля концепта «Мужчина/ erkak»: периферийная зона» констатируется, что деривационное поле концепта «мужчина» является широким словообразовательным пространством, в составе которого функционируют пять словообразовательных гнезд, первое из которых образует доминантная единица «мужчина», состоящее из одиннадцати дериватов. Словообразовательные гнезда объективируют сорок три однокоренных слова в составе деривационного поля концепта «мужчина».

Ассоциативное поле концепта представляет собой одно из значимых полей в когнитивной лингвистике и манифестируется как структурный комплекс, образуемый участниками лингвистического эксперимента на основе различных ассоциаций к предложенному слову-стимулу. С целью моделирования ассоциативного поля концепта «мужчина/erkak» в декабре 2022 года проведен свободный ассоциативный эксперимент, площадкой для которого выступил Бухарский государственный университет. В нем приняли участие 220 студентов-носителей русского и узбекского языков филологического факультета БухГУ.

Когнитивный признак «мужчина должен быть сильным», вербализуясь посредством языковой единицы «сила», выступает в качестве семантической доминанты концепта в когнитивном сознании студентов русской филологии. В ассоциациях носителей узбекского языка преобладает концептуальный признак «мужчина – защитник Родины и семьи». Также среди ассоциатов узбекоязычных респондентов частотны метафорические номинации мужчин: «himoʻya» (защита), «qalkon» (щит), «ustun» (опора), активизирующие признак «mardlik» (мужественность) как базовый компонент концепта «erkak».

---

<sup>28</sup>O‘zbek tilining izohli lug‘ati. E harfi/ A.Madvaliyev tahriri ostida. – Toshkent: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2006. – Б.48. Режим доступа: URL: <https://ziyouz.uz/durdona-toplamlar/>

<sup>29</sup> Абдурахимов М.М. Русско-узбекский и узбеко-русский словарь. – Ташкент: Фан. – С.247.

Зонами полного совпадения когнитивных характеристик оказались вербальные ассоциации «храбрость» и «смелость», частично эквивалентными можно считать когнитивные признаки «бесстрашие» и «отвага». Однако имеются и несовпадающие национально специфические когнитивные признаки. Так, маркерами русского языкового менталитета являются ассоциаты: «рыбалка», «баня», «охота», «кавалер». Национальное своеобразие концепта «erкак» представлено в когнитивных признаках: «мусульманин», «религиозный», «хоким», отсутствующие в ассоциативном поле концепта «мужчина».

В третьем параграфе «Полевая модель концепта «мужчина/erкак», эксплицированная в русских и узбекских паремиях» доказывается, что концепт «мужчина» как сложная оперативная единица мышления представляет собой полевую модель, имеющую нестабильные границы между концептуальными зонами. В ядро полевой модели концепта входит номинация «мужчина», а также лексемы *муж*, *мужик*, *молодец*, имеющие с ключевым словом одну общую сему. В узбекском концепте «erкак» данное положение имеют лексемы: *erкак*, *tard*, *odam*, *er*, *yigit*, *botir*.

Ближнюю периферию конструируют микрополя с доминантным признаком: поведенческая стратегия (*озорник*, *баламут*, *пострел*), межличностная коммуникация (*друг*, *сосед*, *гость*), национальность (*немец*, *русский*, *татарин*) и др. Ближнюю периферию концепта «erкак» образуют номинанты ЛСГ: родство (*ota*, *dada*, *o'g'il*), социальное положение (*shox*, *do'st*, *dushman*, *g'olib*), род занятий (*dehkon*, *cho'ron*, *qassob*).

К дальней периферии концепта «мужчина» относятся лексические единицы, нечасто используемые в пословицах *бортник*, *пасынок*. В данной периферии встречаются наименования мужчин по вере: *Musofir bo'lmai*, *musulmon bo'lmas*.<sup>30</sup> В крайней периферии оказываются слова «враль», «пахотник», «бархатник», «чуженин», которые единожды употребляются в паремиях: *Чуж-чуженин дочь взял – сыном стал*. Как верно отмечает Л.Х. Нигматова, в ассоциативном поле слов-реакций со значением «пожилой человек» лексема «bobo» занимает высокое место по употребительности.<sup>31</sup> Однако в пословичной полевой модели концепта «erкак» номинация располагается в дальней периферии: *Cholni ko'rib*, «*bobom*» *dema*. Если лексема «nevara» (внук), функционирующая в пяти узбекских паремиях, входит в состав дальней периферии, то слово «evara» (правнук) относится к крайней зоне концепта «erкак»: *Kuyovdan nevara qolar*, *Nevaradan evara qolar*. В крайней периферии узбекского концепта расположены слова «*puldor*», «*dorboz*», «*morboz*», «*etikdo'z*», «*azador*», «*xo'p-xo'pchi*», «*jo'gi*», «*kuf-sufchi*»: *Kuf-sufchiga ishonsang ham*, *xo'p-xo'pchiga ishonma*.

<sup>30</sup> O'zbek xalq maqollari// Mas'ul muharrir Sh.Turdimov. – T.: Sharq, 2019. – B.349.

<sup>31</sup> Nigmatova L.X. Mustaqillik davri o'zbek lug'atchiligida til va madaniyat mushtarakligi muammosi: avtopеф. дисс. ... докт.филол. наук (DSc). – Бухоро, 2021. – В.56.

В четвертом параграфе «Фреймовая структура концепта «мужчина/erkak» отмечается, что когнитивная организация концепта может быть описана с помощью фрейма, позволяющего представить когнитивную информацию в упорядоченной форме. Концепт «мужчина/erkak» представляет собой многомерную фреймовую пирамидальную структуру, в вершине которой находится одноименный фрейм-концепт, ниже расположены три субфрейма, подразделяющиеся на слоты, в которых находятся терминалы, наполненные вариативными компонентами.

Специфику структурной организации фрейма можно показать на примере первого субфрейма «Биометрические параметры» (Biometrik parametlar), состоящего из трех слотов: слот 1 – «пол /jins», слот 2 – «внешность / tashqi ko‘rinish»; слот 3 – «возраст/ yosh» с вариативными терминалами. Первый терминал к слоту «пол», обозначенный как «доминирующая роль мужчины в семье», состоит из 19 русских паремий и 7 узбекских пословиц: Рус. «Без мужа жена – всегда сирота». Узб: *Oltin boshli xotindan Chelak boshli er yaxshi*.<sup>32</sup> Второй терминал «Мужчина важен для женщины» нашел отражение в обоих языках: в русском – 13 пословиц, в узбекском – 12.: Рус. Мужик в семье, что матица в избе. Узб. «Er – yarim pir». Второй слот «внешность» представлен паремиями, содержащими положительные и отрицательные характеристики. В первом терминале к слоту «В мужчине внешняя красота не важна» четко прослеживается мысль, что внешняя мужская красота в социуме не имеет роли: Мужчина, коли хоть немножко казистее черта, – красавец. Узб.: *Yigit husni – hunar*. В целях обозначения брутальности и гендерной идентичности девушкам с завышенными требованиями к внешности жениха родители произносили паремию-метафору: *Erkakning burni bo‘lsa bas*. Данная пословица содержит намек на приоритетность для благополучия семьи репродуктивной системы претендента, нежели его внешней привлекательности. Русский народ проявлял полную солидарность с узбекским этносом в этом вопросе: *Чем не молодец, коли нос с огурец*.

Третья глава диссертации «Концепт «женщина/ayol как сегмент гендерной концептосферы в паремиологическом фонде русского и узбекского языков» состоит из четырех параграфов. В первом параграфе «Номинативное поле концепта «женщина /ayol»: ядерная зона» говорится о том, что анализ словарных дефиниций выявил когнитивные признаки «человек женского пола» и «лицо, противоположное мужчине по полу» в качестве ядерных определений русского концепта. Лексическая зона номинативного поля концепта «ayol» в «O‘zbek tilining izohli lug‘ati»da под редакцией А.Мадвалиева<sup>33</sup> представлена тремя лексико-семантическими

<sup>32</sup> O‘zbek xalq maqollari (Mas’ul muharrir Sh.Turdimov). – T.: Sharq, 2019. – B.288.

<sup>33</sup> O‘zbek tilining izohli lug‘ati. A harfi/ A.Madvaliyev tahriri ostida. – Toshkent: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2006. – B.43. .<https://ziyouz.uz/durdona-toplamlar/uzbek-tilining-izohli-lugati/>

вариантами: ЛСВ-1. Umuman erkakka qarama-qarshi jinsdagi shaxs, xotin; ЛСВ-2. Shunday jinsdagi yetuk yoshdagi shaxs (qizga nisbatan); ЛСВ-3. Xotin, rafiq.

Авторы русских и узбекских лексикографических источников при характеристике гендерного конструкта «женщина/ ayol» во главу угла ставят физиолого-возрастные критерии, тогда как социальный статус обозначают фрагментарно, принимая во внимание только семейное положение. Общими для русского и узбекского языков в концепте «женщина» оказались четыре основных компонента: «лицо», «женский пол», «противоположная мужскому полу», «способная рожать». В русском языке лексема «женщина» употребляется также в значениях, не отмеченных у лексемы «ayol»: «сексуальная партнерша», «прислуга», «лицо легкого поведения», «кокетка». Самой частотной лексической единицей в обоих социумах является слово «жена/xotin».

Во втором параграфе «Деривационное и ассоциативное поля концепта «женщина/ayol»: периферия концепта» отмечается, что построение деривационных полей является ценным когнитивным приемом. Современное словообразовательное гнездо существительного «женщина», по данным словаря А.Н.Тихонова, включает 30 производных слов.<sup>34</sup> Ассоциативный материал по концепту «женщина / ayol» был получен в результате обработки анкетных данных свободного эксперимента, проведенного в БухГУ в декабре 2022 года. В ядро русского концепта «женщина» входят лексемы «красивая», «мать». В ядерной зоне узбекского концепта «ayol» на первом месте расположилась лексема «texgibon», за которой идут ассоциации «go'zal» (прекрасная), «она» (мать). Вхождение в ядро концепта «женщина / ayol» лексем «красивая» и «go'zal» подтверждает оценочный характер рассматриваемого концепта в русской и узбекской концептосферах. Когнитивные признаки «кухня», «уборка», «стирка» имеют разную релевантность в сознании представителей сопоставляемых этнокультур, однако эти когнитивные признаки формирует ближнюю периферию концепта «женщина/ayol» в обоих языках. Вместе с тем выявлены и существенные различия в структурах обоих концептов. Слово «любовь» в структуре русского концепта находится в ближней периферии, а составе узбекского концепта попало в дальнюю периферию. Вместо слова «любовь» в узбекских реакциях чаще встречается лексема «texg». О национальной специфике концепта «женщина» свидетельствуют когнитивные признаки: «сила», «независимость», «самодостаточность». Национальное своеобразие концепта «ayol» отражено в когнитивных признаках «zaif» (слабая), «kelin» (невестка), «oltin taqinchoklar» (золотые украшения), «do'stona» (приветливая), «texmondo'stlik» (гостеприимство), «jannat» (рай), которые не встречаются в ассоциативном поле русского концепта. На основе результатов свободного эксперимента составлен из когнитивно значимых

<sup>34</sup> Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка: В 2 тт. – М.: Рус. язык, 1985.Т.1. – С.343.

маркеров «Лингвистический паспорт» концепта «женщина / ayol» – красивая женщина, любящая мать и верная жена; является доброй, умной, готовит еду и убирает дома.

В третьем параграфе «Полевая модель концепта «женщина» / ayol» в паремиологической зоне» отмечается, что концепт широко представлен в паремиологическом корпусе русского и узбекского языков. В качестве ключевого слова выбран субстантив,<sup>35</sup> поскольку именно он обеспечивает наиболее широкий номинативный охват денотата: *Женщине красота – домостройство.*<sup>36</sup> *Taqdirli ayol – tadbirli ayol.* В четырех основных русских паремиологических словарях выделено 1835 паремий со 132 лексемами, относящимися к концепту «женщина». Из них в сборнике И.Илюстрова – в 161 пословице 27 лексем; в словаре И.Снегирева – в 546 паремиях 72 слова; в словаре В.Даля – в 842 паремиях 94 слова; в словаре М.Рыбниковой – в 287 паремиях 69 слов. По степени частотности лексемы расположились следующим образом: жена (179), баба (121), девка (91), мать (56), кума (37), дочь (25), девушка (16), невеста (15), хозяйка (12), женщина (11). В русских пословицах концепт чаще всего представлен словом «баба»: *Чает баба от Бога всякого блага.*

В узбекских паремиях концепт «ayol» репрезентирован в 670 пословицах 33 лексемами: *xotin* (247), *qiz* (224), *ona* (79), *kelin* (72), *qaynona* (23), *kundosh* (13), *ayol* (12), *ena* (12), *ovsin* (11). В структуре концептуального поля «женщина» лексемы «жена, баба» занимают ядерное положение, в узбекских паремиях также слово «*xotin*» имеет лидирующий статус: *Клад да жена – на счастливого. Yaxshi xotin – hamisha baxor.* В узбекских паремиях слово «*qiz*», вербализующее три значения, относится к ядерной зоне, в то время как эквивалентные ей лексемы «девка», «дочь», «девушка» входят в ближнюю зону, а слово «девочка» – в дальнюю зону русского концепта.

Лексический состав концепта «женщина/ayol» частично не совпадает, что обусловлено особенностями национально-исторического и культурного развития, отраженными в языке и сознании русского и узбекского этносов. В узбекских паремиях не встречаются лексемы, релевантные русским словам «бабушка», «бабка», «старушка», «баба». Для обозначения женщины старшего возраста используется лишь лексема «*kampir*». Вместе с тем в узбекских пословицах функционирует номинация «*ovsin*», обозначающая жену одного брата по отношению к жене другого брата: *Ovsinim – ajinim, ko'rganda kelar g'ijinim.* В крайнюю периферию концепта «женщина» входят слова: *неряха, милашка, стряпка, хваленка, хаянка, игуменья, чернолапотница, гулява, бородуля и др.*

В крайней периферии концепта «ayol» находятся слова *beka, opa, xotinkiz, xolajon, zaifa, tul xotin so'zlar joylashgan: Zaifa tushi chap. Tul xotinning boshiga turna tezaklar.*

<sup>35</sup> Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. – Воронеж: истоки, 2006. – С.125.

<sup>36</sup> Снегирев И. Русские народные пословицы и притчи. М.: Ин-т русской цивилизации, 2014.– С.123.

В четвертом параграфе «Фреймо-слотовая структура концепта «женщина/ ayol» в паремиях» отмечается, что концепт «женщина/ ayol» состоит из трех субфреймов, составленных по градуальной схеме, трансформирующихся в терминальные узлы, отражающие конкретную пословичную интенцию.

Таблица 2.

Фреймовая схема концепта «женщина/аёл»

№	Название	Слоты
1 субфрейм	Биометрические параметры	1. Пол
		2. Внешность
		3. Возраст
2 субфрейм	Ментально-функциональные параметры	1. Положительные качества женщины
		2. Отрицательные качества женщины
3 субфрейм	Социально-ролевые параметры	1. Семья
		2. Труд

Так, третий слот «Возраст /yosh» первого субфрейма состоит паремий, содержащих темпоральный компонент. В сборниках русских паремий встречается всего одна пословица с прямым указанием временных границ жизни женщины: «Сорок лет – бабий век». В узбекском паремиологическом сознании крайний возраст женский привлекательности категорично обозначен тридцатью годами: «*Ayolning o'ttizga kirgani – o'tin bo'lgani*».

Слот «Возраст» состоит из двух терминалов. В первый терминал «Молодость» входят лексемы «девушка», «девица», «девка», «дева». Они обозначают юность, молодость и незамужний статус: *Девкой меньше, так молодницей больше*. Терминал расширяется за счет включения лексем «невеста», «невестка», «молодица», «молодуха»: *Пусть невестка и дура, только б огонь поране дула*. В узбекских паремиях терминал «молодость/ yoshlik» включает лексемы «qiz», «kelin», «kelinchak», «yanga», «ovsin»: *Kelin kirgan uyga nur kirar. Qizni yanga buzar, Yangani tanga buzar*. Второй терминал «Старость» в русских паремиях представлен лексемами «старуха», «старушка», «бабка»: *Не к лицу бабке девичьи пляски*. Пословица с аналогичным смыслом встречается и среди узбекских паремий с использованием лексемы «kampir»: *Noz qizga yarashar, kampirga balo bormi*. Построение фрейма «женщина/ ayol» на базе паремиологических единиц русского и узбекского языков способствует репрезентации концепта во всем многообразии его статусных характеристик.

Четвертая глава «Способы вербализации гендера как концептуальной структуры в русском и узбекском паремиологическом корпусе» включает в себя четыре параграфа. В первом параграфе «Антропонимические лексемы как средство выражения гендерной идентичности» говорится о том, что в состав гендерной концептосферы входят не только антропометрические единицы, но и антропонимические

лексемы. Всего было выделено 156 мужских антропонимических компонентов в составе 316 русских паремий. Имена представляют в народном сознании когнитивные признаки мужчин: *Кузьма* – «неудачник», *Касьян* – «недобрый», *Макар* – «простачок». В связи с высокой степенью репрезентативности в русской этногруппе имя «Иван» представляет номинацию всей русской мужской гендерной группы: *Иван в дуду играет, а Марья с голоду помирает. Не надейся на Ивана, а бери из своего кармана.*<sup>37</sup>

Значительно реже по сравнению с русскими паремиями используются антропонимы в узбекских паремиях. Нами были выделены 32 паремии, в которых функционировало 22 узбекских мужских имени: *Abdulxakim, Ismat, Toshmat, Axmad, Fozil, Jamshid* и др. Во многих случаях узбекские мужские личные имена включаются в пословичный фрагмент целенаправленно. Паремия «*Ayoz, o'tgan kuningni unutma, xom chorig'ingni quritma*» содержит аллюзию к старинному узбекскому преданию о пастухе Аязе.<sup>38</sup> В паремии *Aql – Xasan, odob – Xusan*<sup>39</sup> встречаются мужские антропонимы *Hasan – Husan*, которыми узбеки называют исключительно близнецов. Использование их для характеристики слов «*aql*» (ум) и «*odob*» (поведение) имплицитно указывает на взаимообусловленную связь ума и хорошего поведения.

В русских паремиях присутствует 61 вариант женских личных имен, которые входят в состав концепта «женщина»: *Мария, Улита, Наталья* и др. В узбекских паремиологических сборниках пословицы с личными женскими именами не были обнаружены. Их отсутствие, на наш взгляд, обусловлено узбекской ментальностью, избегающей обозначения в речи представительниц женского пола по имени. Преобладание в русских паремиях мужских личных имен и отсутствие женских имен является маркером высокой степени андроцентричности структуры паремий с гендерным компонентом.

Во втором параграфе «Актуализация гендерных парадигм в рамках репрезентации гендерной информации» отмечается, что в основу параграфа положена классификация В.В.Мудрой,<sup>40</sup> которая была дополнена и расширена. Первая гендерная парадигма представлена триадой номинаций «*мальчик – девочка – ребенок*», где лексема «мальчик» манифестируется как дитя мужского пола (маскулинный вектор), лексема «девочка» как дитя женского пола (фемининный вектор): *Мальчик – утеха батьке, девочка – радость матке.*<sup>41</sup> Лексема «ребенок» представляет собой интергендерную номинацию: *Бабенка не без ребенка.* В узбекском языке данная парадигма представлена триадой «*o'g'il bola*» – «*qiz bola*» – «*bola*». Способ образования узбекской триады отличается от деривационной модели русского

<sup>37</sup> Снегирев И. Русские народные пословицы и притчи. М.: Ин-т русской цивилизации, 2014. – С.219.

<sup>38</sup> Абдурахимов М.М. Узбекско-русский и русско-узбекский словарь. – Ташкент: Фан, 2008. – С.18.

<sup>39</sup> O'zbek xalq maqollari (Mas'ul muharrir Sh.Turdimov). – Т.: Sharq, 2019. – В.152.

<sup>40</sup> Мудрая М.М. Репрезентация гендера в «Пословицах и поговорках русского народа» В.И.Даля: дисс. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2021. – 254 с.

<sup>41</sup> Иллюстров И.И. Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках: сборник русских пословиц и поговорок. – М.: Русская цивилизация, 2019. – С.395.

эквивалента. Это связано с тем, что русский и узбекский языки относятся к разным языковым системам. В узбекском языке к опорному слову «бола» добавляется самостоятельная лексическая единица (o'g'il + bola) и (qiz + bola): *Qiz bola qoshi bilan, xayrov tarashi bilan. El bolasi bo'lolmagan El og'asi bo'lolmas*. Вторая гендерная парадигма представлена в рамках триад (лекарь – лекарка – лекари), в которых интегральное значение (целитель) выражено в корневой морфеме, а дифференциальное значение пола актуализировано посредством аффиксов: *У всякой лекарки – свои припарки*. Отличие данного типа гендерных парадигм заключается в том, что интергендерная референция не обозначена отдельной лексической единицей, но слова, выражающие маскулинный вектор, во множественном числе способны актуализировать неразграничение людей по половому признаку: *Где много лекарей, там много и больных*. Третья гендерная парадигма представлена лексическими единицами, репрезентирующими мужской и женский векторы в виде гендерной диады слов: *тетя/дядя (amma/tog'a), парень/девка (yigit/qiz), брат/сестра (aka/singil)*. Рассматриваемые гендерные пары представляют собой разнокорневые лексемы, образованные посредством супплетивного способа словообразования, где интергендерная референция не представлена: *Охнет дядя, на тетку глядя. Qiz ammaga o'xshar, O'g'il – tog'aga. Yigit joni – bitta, joni – qirqta*. Четвертая парадигма представлена гендерными лакунарными единицами, вербализующими исключительно мужской вектор, либо исключительно женское начало: *Либо полковник, либо покойник.<sup>42</sup> Доктор не Бог, а помогает. У ленивой пряжи нет про себя рубахи. Выбирай не невесту, а сваху. Yaxshi rahbar elni o'ylar, Yomon rahbar hovli bo'ylar.<sup>43</sup> Botir yarasiz bo'lmas*.

В третьем параграфе «Маркирование гендерных бинарных оппозиций» отмечается, что антропоцентрическая парадигма имманентно вербализуется в паремиологических системах русского и узбекского языков посредством гендерных бинарных оппозиций, входящих в гендерную концептосферу. В русском гендерном бинеме «мужчина – женщина» в левой части располагается лексема, репрезентирующая маскулинность, а в правый сегмент размещается слово, вербализующее фемининность. Такой подход свидетельствует о гендерной асимметрии, регламентирующей подчиненное положение женщины: *Где мужчина ногою, там женщина не доправит и головою.<sup>44</sup>* В узбекских паремиях можно обнаружить инварианты гендерной оппозиции «erkak – ayol» и «erkak – хотин»: *Ayol so'm qilar, erkak – chaqa*.

Одним из наиболее частотных гендерных бинарных оппозиций является бинем «муж – жена» (er – хотин): *Большая жена – мужу, убогая сестра – брату.<sup>45</sup>* Хотелось бы особо отметить, что в устной речи носителей русского языка популярна пословица «Муж – голова, жена – шея: куда шея

<sup>42</sup> Иллюстров И.И. Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках: сборник русских пословиц и поговорок. – М.: Русская цивилизация, 2019. – С.212.

<sup>43</sup> O'zbek xalq maqollari (Mas'ul muharrir Sh.Turdimov). – Т.: Sharq, 2019. – В.26.

<sup>44</sup> Снегирев И. Русские народные пословицы и притчи. М.: Ин-т русской цивилизации, 2014.– С.350.

<sup>45</sup> Иллюстров И.И. Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках: сборник русских пословиц и поговорок. – М.: Русская цивилизация, 2019. – С.302.

*повернет, туда и голова повернется*», инвариант которой приведен только в сборнике М.А.Рыбниковой. В узбекских поговорках имеется сходная поговорка: *Xotin – bo'yin, er – bosh*.<sup>46</sup>

В русских и узбекских поговорках функционируют 18 гендерных бинарных оппозиций. Из них общими являются 9 гендерных биномов: 1) мужчина/женщина (*erkak/ayol*); 2) муж/жена (*er/xotin*); 3) отец/мать (*ota/ona*); 4) сын/дочь (*o'g'il/qiz*); 5) парень/девушка (*yigit/qiz*); 6) дядя/тетя (*tog'a/amma*); 7) старик / старуха (*chol/kampir*); 8) свекор/свекровь (*qaunona/qaunota*); 9) жених / невеста (*kuvon/kelin*). Вместе с тем в русских поговорках присутствуют 9 гендерных оппозиций, которых нет в узбекских поговорках: 1) мужик/баба; 2) дед/баба; 3) дедушка/бабушка; 4) кум/кума; 5) племянник/племянница; 6) поп/попадья; 7) хозяин/хозяйка; 8) гость/гостья; 9) внук/внучка. Анализ процесса маркирования гендерных единиц выявил, что гендерная бинарная оппозиция «мужчина (*erkak*) – женщина (*ayol*)» в поговорках русского и узбекского языков представлена в различных инвариантах, отражающих ментальное сознание наций и пути национальной кодировки гендера.

В четвертом параграфе «Когнитивная семантика метафор с гендерным компонентом» говорится, что процесс ретрансляции абстрактных понятий и образов в языковом и ментальном пространствах происходит через метафорические конструкторы. В результате проведенного анализа были выделены пять типов концептуальных метафор, функционирующих в паремнологических единицах с гендерным компонентом:

1. *Онтологические метафоры* реализуются в поговорочном корпусе русского и узбекского языков с помощью различных когнитивных моделей. Когнитивная модель «Женщина – ценный объект» отражает признак ее высокой значимости: *Не видят – девка золото, увидят – девка олово. Yaxshi otga qatchi kerakmas, Yaxshi qizga – sovchi*. Когнитивная модель «Дочь – временный гость» содержит признак низкой значимости представительниц женского пола: *Дочь – чужое сокровище. Qiz bola – bironing xasmi*.

2. Когнитивная модель *метафоры контейнера* (вместилища) постулируется как феномен аккумуляции и сосредоточения концептуального пространственного смысла в рамках «своих границ»: *«Мужик да собака всегда на дворе, а баба да кошка всегда в избе»*. В данной поговорке представлена сегрегация гендерных ролей, очерченная для мужчины рамками двора (внешнего мира) и для женщины рамками дома (внутреннего мира). Субмодель «Женщина – контейнер настроений» метафорической модели «Женщина – контейнер эмоций» представлена в поговорке *«Женское сердце, что котел кипит»*. В узбекском языке имеется поговорка с эквивалентным значением: *«Qiz ko'ngli - qizigan tandir»*.

3. *Зооморфная метафора* конструируется в рамках процесса когнитивной проекции по когнитивной модели, основанной на ассоциациях и сравнениях с животным миром. В русских и узбекских поговорках

<sup>46</sup> O'zbek xalq maqollari (Mas'ul muharrir Sh.Turdimov). – T.: Sharq, 2019. – B.311.

присутствуют как универсальные гендерные пары с зоонимическим компонентом, к которым относятся «*петух – курица*», «*бык – корова*», так и национально-ориентированные гендерные пары. Так, зооним «*sigir*» (*корова*) конструирует совместно с зоонимом «*eshak*» (*осел*) «национальную» гендерную пару «*sigir – eshak*»: *Siylaganni sigir bilmas, siypaganni eshak sezmas*. Анализ зоонимического фонда паремий двух языков выявил, что для них характерно имплицитное выражение гендерного компонента: *Быть бычку на веревочке. Bo‘rini oyog‘i boqadi*. Эксплицитная референция гендера присутствует в редких случаях: *Из дому жена, а из лесу змея. Sigiring xo‘ra bo‘lsa, berdi xudo, xotining xo‘ra bo‘lsa, urdi xudo*.

4. *Природоморфная метафора* формируется в процессе семантической деривации, когда биологические и поведенческие свойства растений переходят в плоскость антропоцентрических и гендерных характеристик человека. Классической когнитивной моделью является фитоморфная метафора «Женщина – цветок», репрезентирующая когнитивный признак красоты и молодости: *На красивый цветок пчелка летит, а на старую бабу и черт не глядит. Gulni sevgan tikanin ham sevadi*. В узбекском языковом сознании дендронимы «*tol, terak, chinor, archa*» имплицитно коррелируются с маскулинным или фемининным векторами. В результате влияния национального кода в паремиях они представлены бинарными гендерными оппозициями «*chinor – archa*» (*чинара – ель*), «*terak – tol*» (*тополь – верба*): *Chinor chirimas, archa qurimas. Terakka qarab tol o‘sar, Onaga qarab, qiz o‘sar*.

5. *Социоморфная метафора* представляет способ метафорического проецирования, при котором когнитивные модели конструируются на основе различных явлений, выступающих в качестве сферы-источника, социальной жизни мужчин и женщин. Когнитивная модель «Женщина – низшее существо» выражает признак социального бесправия: *Бабья доля, что рабья воля. Kelin qaynona supurgisi*. Когнитивные метафоры в паремиях формируются по традиционным для национальной рефлексии когнитивным моделям, и вследствие этого легко декодируются в составе пословиц и поговорок.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате проведенного когнитивного исследования гендерной концептосферы, функционирующей в паремиологических дискурсах (на материале русского и узбекского языков) были сделаны следующие выводы:

1. Когнитивная лингвистика изучает отражение в языке процессов мышления человека, рассматривая язык как познавательный механизм, выявляя алгоритмы понимания и воспроизведения речи с позиции участия различных сфер знания в обработке информации. Категории «концепт» и «концептосфера» являются ключевыми терминами когнитивной лингвистики. Концепт представляет собой познавательное средство, выступающее в качестве заместителя как реально существующих объектов, так и мыслительных операций. Концепт характеризуется полевой системой

структурирования, включающей в себя такие элементы, как ядро, ближнюю, дальнюю и крайнюю периферии.

2. Концепты, сформированные языковыми личностями и находящиеся в оперативной памяти народа, образуют концептосферу языка. Они иерархически структурированы внутри концептуального поля. Концептосфера как упорядоченное единство концептов выступает в качестве информационной базы ментального поля человека, взаимодействующей общими «скрепляющими» концептами с целым рядом других концептосфер.

3. Современное языкознание среди тематических концептосфер особо выделяет гендерную концептосферу, находящуюся на перекрестке важнейших областей современной лингвистики: когнитивной и гендерной лингвистик. Гендерная концептосфера может быть представлена как совокупность стандартизированных и категоризированных гендерных концептов в ментальном пространстве народа. Гендерные признаки, присутствующие в концептах, содержат в себе матрицу постижения мира сквозь призму категорий «маскулинности» и «фемининности». Базовыми структурами гендерной концептосферы признаны концепты «мужчина» и «женщина».

4. Паремии являются обязательным компонентом провербиального фонда любой языковой системы, способствующим реконструкции концептуальных представлений коллективного сознания. Паремии содержат устойчивую народную рефлексию на исторические события, материальный и культурный аспект социальной жизни, имеющую своей целью моделирование и корректирование поведенческого вектора членов сообщества.

5. Основными единицами, создающими гендерное пространство паремиологического дискурса, являются гендерные концепты, которые могут объективироваться в русском и узбекском языках разными номинативными средствами. Знаковая природа гендерного концепта способствует его фиксации за определенными объективирующими средствами реализации, образующими план выражения номинативного поля. Концепт «мужчина /erkak» является значимым компонентом гендерной концептосферы, представляющим мужчину в подавляющем большинстве случаях его жизнедеятельности.

6. Номинативное поле концепта образуют ядро и периферия. Под ядром концепта понимается ключевое слово, воспринимаемое в качестве репрезентанта основного лексического значения, который обладает многозначностью, реализованной в различных производных словах. Основным ключевым компонентом, актуализирующим русский концепт, является слово «мужчина»; в узбекском языке словом-репрезентантом выступает лексема «erkak». Ассоциативное поле концепта «мужчина» постулируется как совокупность слов-реакций на указанное слово-стимул. На базе индивидуальных ассоциативных полей участников эксперимента формируется коллективное ассоциативное поле, выявляющее ассоциативную норму и когнитивно ориентированные компоненты концепта.

7. Когнитивная организация концепта «мужчина/erkak» описана с помощью фрейма, поскольку когнитивное поле гендерной концептосферы постулируется как совокупность разноуровневых конструктов смыслового и формального характера. Концепт «мужчина/erkak» представляет собой многомерную фреймовую пирамидальную конфигурацию, в вершине которой находится одноименный фрейм-концепт, ниже располагаются субфреймы, подразделяющиеся на слоты, к которым подключены терминалы, наполненные вариативными компонентами. Типологическое сравнение фреймового наполнения концепта «мужчина/erkak» выявило сходные и различные когнитивные признаки каждой этногруппы, вербализованные словесными знаками и оказывающие воздействие на конструирование маскулинной поведенческой стратегии, а также на формирование оценки данного поведения.

8. Концепт «женщина» совместно с концептом «мужчина» является главным репрезентатором гендерной концептосферы. Концепт «женщина/ayol» относится к гендерным концептам, представляющим ментальное гетерогенное ядро русской и узбекской этногрупп. Ядерным значением в номинативном поле является характеристика женщины как лица, противопоставленного по половой принадлежности мужчине. Репродуктивные возможности женщины, заключающиеся в способности рожать детей, кардинально отличают ее от лиц мужского пола.

9. Когнитивные признаки репрезентируют процесс осмысления концепта в рамках номинативного пространства, частью которого является деривационное поле. Моделирование содержания концепта «женщина/ayol» включает словообразовательное исследование его деривационных единиц, постулируемых как специфические формы актуализации концепта. Проведение свободного ассоциативного эксперимента способствует выявлению специфики языкового сознания носителей русского и узбекского языков, а также дефиниции опорных компонентов концепта.

10. В структуре концептуального поля семемы «женщина, баба/ayol, хотин» занимают ядерное положение. Распределение слов по уровням поля мотивируется идентичностью сем с ядром, а также их широкой употребительностью. Вокруг ядра «женщина/ayol», представленного семьей «общие наименования лиц женского пола» послойно располагаются семантические признаки, составляющие периферийную зону. Полевая модель концептов «женщина» и «ayol» в русском и узбекском языках полностью не совпадает, что обусловлено особенностями национально-исторического и культурного развития, отраженными в языке и сознании русского и узбекского этносов. Концепт «женщина» в ракурсе теории фреймов моделируется как когнитивно-ментальный конструкт, состоящий из смоделированных по градуальной схеме трех субфреймов, слоты которых трансформируются в терминалы, отражающие конкретную пословичную интенцию.

11. Имя собственное в паремиях является вспомогательным фактором определения гендерной референции. Установлено преобладание русских

паремий с мужскими именами и абсолютное доминирование мужской антропонимической системы в узбекских паремиях, что является определяющим показателем высокого уровня андроцентричности семантической структуры паремий с гендерным компонентом.

12. Лексический способ репрезентации гендера в паремиях представлен тремя вариантами: маскулинная, фемининная и интергендерная референции, реализованных в трехчленных номинациях, дихотомических гендерных парах и в одиночных словах, репрезентирующих один из типов гендерных характеристик. В паремиях представлены четыре гендерные парадигмы. Триады и диады с гендерными компонентами транслируют интенцию гендерной симметрии, в то время как лакуны отражают присутствие гендерной асимметрии.

13. В русском и узбекском языках гендерные представления формируются по принципу бинарной оппозиции «мужчина – женщина», реализованной в различных инвариантах, отражающих ментальное сознание этноса и пути национальной кодировки гендера. Анализ показал, что в паремиологических фондах обоих языков представлено 18 гендерных биномов, среди которых 9 являются универсальными и 9 национально-специфическими гендерными оппозициями.

14. Когнитивная метафора конструируется по определенным моделям, понимаемым как стереотипные представления и образы, посредством которых транслируется коллективный опыт этнокультурного сообщества и рефлексия к нему. Выделены пять типов концептуальных метафор с гендерным компонентом: онтологическая метафора, метафора-контейнер, зооморфная метафора, природоморфная метафора, социоморфная метафора.

Когнитивная лингвистика манифестирует метафору в качестве универсального механизма ментального поля индивида, служащего познавательной базой его восприятия и оценки мира.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 AWARDED  
SCIENTIFIC DEGREES AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

---

**BUKHARA STATE UNIVERSITY**

**DJURAEVA ZULKHUMOR RADJABOVNA**

**REPRESENTATION OF THE GENDER CONCEPTOSPHERE  
IN THE PAREMIOLOGICAL FUND OF DIFFERENT SYSTEM  
LANGUAGES (BASED ON THE MATERIAL OF THE RUSSIAN AND  
UZBEK LANGUAGES)**

**10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for a Doctor of Science (DSc) in PHILOLOGY**

**Bukhara – 2024**

**The theme of the dissertation for a Doctor of Science (DSc) in Philology was registered at the Supreme Attestation Commission under № B2023.2.DSc/Fil573.**

The dissertation has been accomplished at Bukhara State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website (www.buxdu.uz) of the Scientific Council and "ZiyoNet" Information and educational portal (www.ziyo.net.uz).

**Scientific advisor:** **Nigmatova Lolakhon Khamidovna**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Official opponents:** **Muminov Fayzullo Abdullaevich**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Djusupov Maxanbet Djusupovich**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Chuponov Otanazar Otojonovich**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Leading organization:** **Samarkand State University**

The dissertation defense will be held on "16" September 2024 at 12<sup>00</sup> at the meeting of the Scientific Council DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street,11. Phone:(0365)221-29-14; Fax: (0365) 221-27-57; e-mail: buxdu\_rektor@buxdu.uz).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University, (registration number 466 ). Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-25-87

The dissertation abstract is distributed on "29" August 2024.

(Mailing report № 24-25 on "29" August 2024).



**D.S.Uraeva**  
Chairperson of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

**Z.I.Rasulov**  
Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

**F.M.Khajieva**  
Chairperson of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Associate Professor

## INTRODUCTION (DSc thesis annotation)

**The aim of the research work** is to identify the essence of the process of constructing the gender concept sphere in the Russian and Uzbek paremiological fund, defining the basic concepts and their universal and nationally specific markers.

**The object of the research work** are paremiological units with a gender component, identified by the continuous sampling method in the collections “Russian Folk Proverbs and Sayings” by V.I. Dahl, “Russian Folk Proverbs and Parables” by I.Snegirev, “The Life of the Russian People in their Proverbs and Sayings” by I.I.Illustrova, “Russian Proverbs and Sayings” by M.A.Rybnikova, collection “Uzbek Folk Proverbs” by T.Mirzaeva, “Meanings store” by M.Shomaksudova, “Uzbek-Russian Dictionary of Proverbs and Sayings” by M.Sodikova, “Uzbek Folk Proverbs” H.Suvonkulova, “An Explanatory Dictionary of the Uzbek Language” edited by A. Madvaliev.

### **The scientific novelty of the research is as follows:**

it has been proven that the cognitive function of proverbs in the compared languages is in a prototypical conclusion with a moralizing vector based on a frame structure, and in the aspect of linguocognitology, proverbs are representatives of the elaboration of the main mental models embodied in concepts, and are classified based on the degree of cognitive interaction of the internal form and figurative meaning;

it has been revealed that in both languages in the nominative field of the concepts “mujchina/erkak” and “jenshina/ayol” there are zones: a core zone containing a representative keyword, isolated by etymological and lexical-semantic analysis of lexemes, peripheral zones depending on the distance from the center of the concept and derivatives as part of the derivational field, as well as associate words when modeling the associative field of concepts;

it has been substantiated that the field model of the concepts “mujchina/erkak” and “jenshina/ayol”, functioning in the Russian and Uzbek paremiological corpus, includes a basic (core) conceptual layer, peripheral layers, objectified by words located in the near, far and extreme zones concepts and lexemes that do not have a gender seme, but acquire it in the microfield “metaphorical and metonymic nominations of a person by gender”;

it has been determined a frame presentation of the concepts “mujchina /erkak” and “jenshina/ayol” in the compared languages presented at the cognitive level in the form of a two-level structure of nodes and connections between them, breaking down into subframes with slots and terminals;

it has been stated that the formation of gender concepts in the Russian and Uzbek languages is based on the principle of binary opposition; in Russian proverbs there are not only universal gender binomials, but also nationally-oriented oppositions that are absent in the Uzbek language.

**The implementation of the research results.** Based on the developed parameters for the formation of gender concept spheres in the Russian and Uzbek

languages and the definition of universal and nationally specific markers of the paremiological system:

theoretical conclusions about the features of the frame-slot structure of the concept “jenshina/ayol”, presented in the form of a gradual scheme, manifested through universal and nationally specific stereotypes characterizing Russian and Uzbek women, their psychological and physiological characteristics, sociocultural roles influencing the formation of female behavior applied in the practical project PZ - 2020042022 “Creation of a linguodidactic electronic platform for Turkic languages”, completed in 2020-2022 at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (reference No. 04/1-121 of the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan dated January 19, 2023). As a result, the identified gender stereotypes of the Uzbek language contributed to the disclosure of universal and nationally specific features of the concepts “erkak” and “ayol” and served as a theoretical basis for the development of a dictionary of gender vocabulary in the Uzbek language;

scientific conclusions and recommendations related to the consideration of the cognitive function of proverbs in the compared languages, the prototypicality of their moral vector, based on the frame structure, proverbs as representatives of mental models embodied in concepts, and manifested on the basis of the interaction of internal form and figurative meaning, were used in the collective monograph “Philological marathon: current problems of philological education in Russian” (reference No. 2242/06-20 of the Nizhny Novgorod State Pedagogical University named after K. Minin dated June 2, 2023). As a result, in the compared languages, the core-peripheral layers of the concepts “erkak/mujchina” and “ayol/jenshina” have been improved;

conclusions and results about the functioning in both languages of the nominative fields of the concepts “mujchina /erkak” and “jenshina/ayol” and the presence in them of core zones containing the keyword representative, and peripheral zones, depending on the distance from the center of the concept, the specificity of the derivatives in the composition derivational field, as well as associated words when modeling the associative field of concepts were used by researcher when creating the textbook “The Syntax of the Modern Russian Language” for students of the direction 60230102 - Philology and language teaching (Russian language) published according to the license ordered by the Ministry of Higher Education, Science and Innovation No.391 dated August, 25, 2023 (License of publication No.391294 issued by the Ministry of Higher Education, Science and Innovation dated August 25, 2023). As a result, the third section of the textbook “Language and Thinking” was enriched with theoretical and practical provisions;

conclusions and results on the use of field models of the concepts “mujchina /erkak” and “jenshina/ayol” in the paremiological corpus of the Russian and Uzbek languages, including the main (core) conceptual layer, peripheral layers, objectified by words located in the near, far and peripheral zones, as well as lexemes that do not have gender meaning, but are included in the microfield

“metaphorical and metonymic nominations of a person by gender,” were used by researcher when creating the textbook “Modern Russian Language” for students of the direction 5120100 – Philology and teaching languages (Russian language) published according to the license ordered by the Ministry of Higher Education, Science and Innovation No. 500 dated November, 23, 2021 (License of publication No. 500-252 issued by the Ministry of Higher Education, Science and Innovation dated November 23, 2021). As a result, the introduction into the lexicology textbook of methodological and theoretical findings related to the lexical-semantic subgroups of gender-oriented words, with an algorithm for carrying out an etymological analysis of the lexemes in question, and coverage of their dictionary headings, improved the quality of the presentation of material on gender linguistics;

conclusions about the features of the frame-slot structure of the concept “jenshina/ayol”, presented in the form of a gradual scheme, manifested through universal and nationally-specific stereotypes characterizing Russian and Uzbek women, their psychological and physiological characteristics, sociocultural roles influencing the formation of female behavior are reflected in organizing the scientific and practical seminar “Gender aspect of paremias in the modern Russian language” at the Russian Cultural Center of Uzbekistan (reference No. 02/69 of the Russian Cultural Center of Uzbekistan dated September 25, 2023). As a result, the seminar participants became acquainted with new directions of the modern linguistic paradigm, which contributed to improving the professional competencies of philologists, updating cognitive and gender terminology, and implementing an innovative approach in teaching methods of the Russian and Uzbek languages;

results reflecting the principles of binary opposition of gender lexemes in the Russian language, manifested not only in universal gender binomials, but also in national-specific oppositions absent in the Uzbek paremias as *mujik/baba*, *ded/baba*, *dedushka/babushka*, *kum/kuma*, *plemyannik/plemyannitsa*, *pop/popad`ya* were used in the preparation of scripts for the programs “Zamondosh”, “Assalom Buxoro”, “Oqshomda suhbat” of the Bukhara Regional Television and Radio Company (reference No.286 of the Bukhara Regional Television and Radio Company dated October 9, 2023). As a result, the content of the above television programs was supplemented with scientific facts, and information about the lexical-semantic and etymological content of paremiological units laid the foundation for deeper reflections by the creative team of the radio channel on the research topic.

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of an introduction, four chapters, a conclusion, and a list of references. The total volume of the dissertation is 242 pages of printed text.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть, Part I)**

1. Джураева З.Р. Базовые концепты гендерной концептосферы в русских и узбекских пословицах. Монография. – Бухара: УМИД, 2023. – 149 с.

2. Djuraeva Z.R. The conceptual field "man" in the paremiological fund of the Russian language // *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*. –Volume 12, Issue 09. – India, 2022. – P. 136-140. (Impact factor SJIF – 8.2).

3. Djuraeva Z.R. Typology of ethnic stereotypes in Russian proverbs // *Novateur Publications Journal NX- A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal*. – Volume 9, Issue 4. – India, 2023. – P. 146-151. (Impact factor SJIF – 8,1).

4. Djuraeva Z.R. Approaches to the study of paremiology in russian linguistics // *European Journal of Research Development and Sustainability (EJRDS)*. –Volume 2, No.3. –Spain, 2021. –P. 89-92. (Impact factor SJIF – 7,4).

5. Djuraeva Z.R. Gender Stereotypes in the Mirror of the Categories of Masculinity and Feminity in Various Linguocultures // *European Journal of Innovation in Nonformal Education (EJINE)*. – Volume 2 No. 3, – Belgium, 2022. – P. 208-212. (Impact factor SJIF – 7, 8).

6. Djuraeva Z.R. Phytonymic picture of the world in Russian paris // *European Journal of Research Development and Sustainability (EJRDS) Available*. – Volume 2, No. 3. – Spain, 2021. – P.26-28. (Impact factor SJIF – 7, 4).

7. Djuraeva Z.R. Paremy with the component "phytonym" in Russian linguistics // *Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi*. – Xiva, 2021. – №5. – B. 243-246. (10.00.00; № 21).

8. Джураева З.Р. Фитоним дерево в паремиологическом пространстве русского и узбекского языков // *Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi*. – Xiva, 2021. –№ 6. – С. 280-282. (10.00.00; № 21).

9. Djuraeva Z.R. The problem of studying the concepts "gender" and "sex" in world linguistics // *Buxoro davlat universiteti axborotnomasi*. – Buxoro, 2022. – № 3. –B. 95-104. (10.00.00; № 1).

10. Djuraeva Z.R. The study of gender paradigm in modern linguistics // *Ta'lim va innovatsion tadqiqotlar*. – Buxoro, 2022. – № 8. – B. 53-61.

11. Джураева З.Р. Гендерный концепт «мужчина» в сборнике И.М.Снегирева «Русские народные пословицы и притчи» // *Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi*. – Xiva, 2022. –№11/4. – С. 134-137. (10.00.00; №21).

12. Djuraeva Z.R. The image of a man and a woman in russian and uzbek paroemia with a gender component // *Buxoro davlat universiteti axborotnomasi*. – Buxoro, 2022. –№ 4. – B. 77-80. (10.00.00; № 1).

13. Джураева З.Р. Гендерные оппозиции как средство категоризации мира в русских пословицах и поговорках // Преподавание языка и литературы. – Ташкент, 2022. – № 11. – С.78-80. (10.00.00; № 9).

14. Джураева З.Р. «Концепт» и «концептосфера» как базовые понятия когнитивной лингвистики // *Ilm sarchashmalari*. – Urgench, 2022. – № 12. – С.76-79. (10.00.00; № 3).

15. Джураева З.Р. Фреймовое моделирование концепта «семья» в паремиологическом корпусе русского языка // *Ilm sarchashmalari*. – Urgench, 2023. – № 2. – С.174-178. (10.00.00; № 3).

16. Джураева З.Р. Гендерные парадигмы в русской паремиологии// Преподавание языка и литературы. –Ташкент, 2023. –№2. –С.68-70. (10.00.00; № 9).

17. Джураева З.Р. Автостереотипы и гетеростереотипы в составе русских паремий // *Ilm sarchashmalari*. – Urgench, 2023. –№ 7. – С.169-173. (10.00.00; № 3).

18. Джураева З.Р. Отражение стереотипов русского этноса в паремиологических дискурсах // *Vuxoro davlat universiteti axborotnomasi*. – Vuxoro, 2023. –№4. – С. 231-235. (10.00.00; № 1).

19. Джураева З.Р. Языковое выражение концепта «красота» во фразеологическом ярусе русского языка // *Modern Scientific Challenges And Trends: a collection scientific works of the International scientific conference*. – Warsaw, 2018. – P.103-106.

## **II бўлим (II часть, Part II)**

20. Джураева З.Р. К вопросу о концептуальном анализе художественного текста // “Germanistika va romanistikaning O‘zbekistonda taraqqiyoti hamda kelajagi” respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Vuxoro, 2008. – С.305-306.

21. Джураева З.Р. Специфика концептуального пространства // Инновации в сфере библиотечного дела. Бумажные и электронные книги: соперничество или взаимодополнение. Материалы республиканской научно-практической конференции. – Самарканд-Ташкент, 2011. – С.91-95.

22. Джураева З.Р. Концептуализация мира в художественном тексте // Русистика и русская культура в изменяющемся мире: история, современность, перспективы. Материалы международной научно-практической конференции. – Самарканд, 2014. – С.69-73.

23. Джураева З.Р. Лингвистические условия образования окказиональных слов // Актуальные проблемы русского словообразования. Материалы традиционного Республиканского семинара в рамках Узбекистанской научной школы русского словообразования. – Ташкент, 2017. – С.36-39.

24. Джураева З.Р. Ключевые слова в индивидуально-авторской картине мира // Проблемы и перспективы развития филологической науки на

современном этапе. Материалы республиканской научно-практической конференции. – Навои, 2018. – С.131-133.

25. Джураева З.Р. Пословицы и поговорки русского языка с фитонимом-дендронимом // Мовна особистість: лінгвістика і лінгводидактика/ МОН України, Київський націон. лінгвістичний ун-т., Черкаський націон. ун-т. ім. Б. Хмельницького. – Київ-Черкаси: ФОП Гордієнко Є.І., 2020. – С.119-122.

26. Джураева З.Р. Культурные концепты в узбекской языковой картине мира // “Filologik ta’limni takomillashtirish muammolari” respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Toshkent, 2020. – В.76-79.

27. Джураева З.Р. Партитивные фитонимы в пословичном фонде русского языка // “Til, adabiyot, tarjima, adabiy tanqidchilik xalqaro ilmiy forumi: zamonaviy yondashuvlar va istiqbollar” xalqaro ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Buxoro, 2021. – В.45-49.

28. Джураева З.Р. Дендронимы как подвид фитонимов в паремийных кластерах русского языка // Русский язык и литература в образовательном пространстве центрально-азиатского региона. Сборник научных трудов Международной научно-практической конференции. – Бухара, 2021. – С.30-34.

29. Джураева З.Р. Исследование гендера в современной лингвистике // “Tilshunoslikdagi zamonaviy yo‘nalishlar: muammo va yechimlar” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy onlayn konferensiya materiallari. – Andijon, 2022. – В.132-135.

30. Джураева З.Р. Влияние гендера на языковую систему паремиологических единиц // Tilning leksik-semantik tizimi, qiyosiy tipologik izlanishlar va adabiyotshunoslik muammolari: materiallar VII to‘plami. – Toshkent, 2022. – В.14-16.

31. Джураева З.Р. Образ женщины в русских пословицах и поговорках// Tilning leksik-semantik tizimi, qiyosiy tipologik izlanishlar va adabiyotshunoslik muammolari: materiallar VII to‘plami. – Toshkent, 2022. – В.50-54.

32. Джураева З.Р. Гендерный компонент в пословицах русского и узбекского языков //“Nutq madaniyati va o‘zbek tilshunosligining dolzarb muammolari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Andijon, 2022. – В.266-269.

33. Джураева З.Р. Полевая модель концепта «мужчина» в паремиологическом фонде русского языка// Актуальные проблемы сопоставительного языкознания, сравнительного литературоведения и переводоведения. Материалы международной научно-практической конференции. – Навои, 2022. – С.349-353.

34. Djuraeva Z.R. Binary opposition “men – woman” in Russian proverbs: gender aspect // RESULTS OF MODERN SCIENTIFIC RESEARCH. International scientific and current research conferences. – USA, 2023. – P.77-79.

35. Джураева З.Р. Гендерно маркированная лексика в паремиях узбекского языка// Совершенствование методики обучения языкам: площадка обмена прогрессивной практикой. Международный научно-методический семинар. – Казань, 2023. – С. 189-192.

36. Джураева З.Р. Паремии с гендерным вектором в пословично-поговорочном корпусе узбекского языка// “Turkiy xalqlar filologiyasining dolzarb masalalari: nazariya va innovatsion ta’lim texnologiyalari” mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjuman. – Nukus, 2023. – В.20-25.

37. Джураева З.Р. Структура гендерных представлений в рамках когнитивной лингвистики// Новый этап филологических исследований: современные тенденции и перспективы. Международная научно-практическая конференция. – Бухара: БГПИ, 2023. – С.48-50.

38. Джураева З.Р. «Маскулинность» и «феминность» как ключевые категории лингвистики // Ayni vorislari. – Buxoro, 2023. – № 1 (1). – В.117-121.

39. Джураева З.Р. Интерпретационное поле концепта в когнитивной лингвистике // “Хозирги globallashuv davrida fonetika va fonologiya dolzarb muamollari” mavzusidagi xalqaro ilmiy anjuman. – Buxoro, 2023. – В.289-290.

Avtoreferat “Durdona” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarning mosligi tekshirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 09.08.2024 yil. Bichimi 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>, «Times New Roman»  
garniturada raqamli bosma usulida bosildi.  
Shartli bosma tabog‘i 4,0. Adadi: 100 nusxa. Buyurtma №558

Guvohnoma AI №178. 08.12.2010.  
“Sadriiddin Salim Buxoriy” MChJ bosmaxonasida chop etildi.  
Buxoro shahri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: 65 221-26-45



